

www.e-rara.ch

**Diccionario biográfico-bibliográfico-histórico-crítico de guitarras
(instrumentos afines), guitarristas (profesores, compositores,
concertistas, lahudistas-amateurs) [y] guitarreros (luthiers)**

Prat, Domingo

Buenos Aires, [1934]

Bibliothèque de Genève

Shelf Mark: BMU LT 2553

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-95274>

Danzas

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

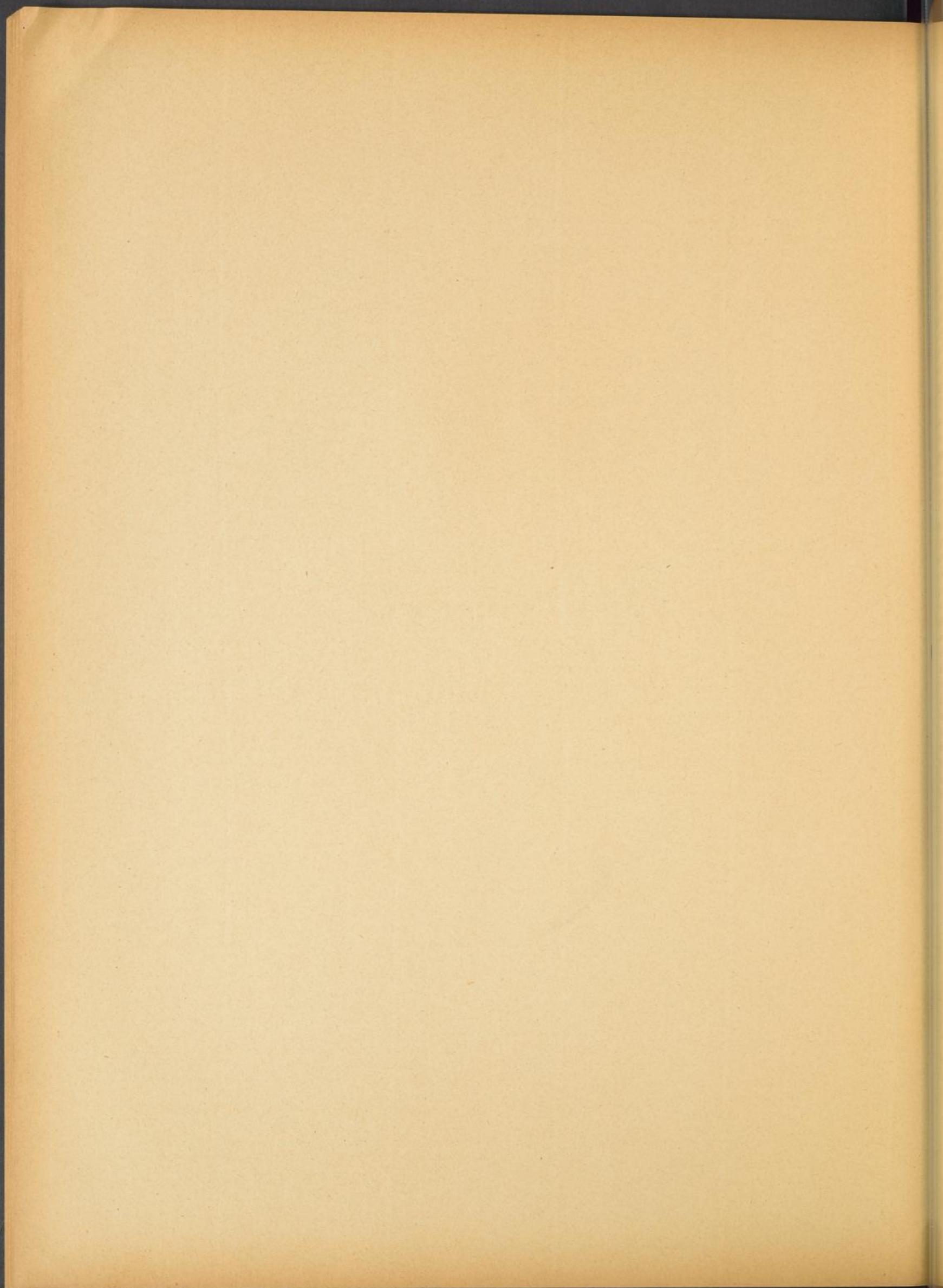
Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

DANZAS



A

A BELEN PASTORES.—Pertenece al folklore de danzas y canciones típicas de la República de Venezuela, que menciona L. Cortijo en su álbum de "Aires Nacionales...", dándonos un tema musical de "A Belen Pastores" que pone en compás de 6/8, como la mayoría de los cantos y bailes de ese país.

AGUA (El)—Canto y baile flamenco, de Sevilla y Cádiz. (Ver Alegrías).

AGUA CALIENTE.—Es mencionado, y da de él un ejemplo, por L. Cortijo Alahija, en su cuaderno musical de "Aires Nacionales de Venezuela". Su ritmo es agradable; el compás en que está escrita es el de 2/4.

AGUADORAS QUERETANAS (Las)—Canción del centro de Méjico, típica entre los rancheros. Su aire es quejumbroso y tristón y su acompañamiento se hace con guitarra.

AGUINALDOS (Los)—Canción típica en la República de Venezuela, de aire muy lento y compás de 6/8. L. Cortijo Alahija en su cuaderno musical de "Aires Nacionales" nos da un tema de Aguinaldos.

AIRES.—Baile de probable origen hispánico, muy en uso en la campaña argentina, de las provincias de Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba, Santiago del Estero y Catamarca. En nuestra república data de mediados del siglo pasado, pues Pablo Mantegazza en "Viajes por el Río de la Plata..." (1860) ya lo cita como muy común, al lado del gato, el cielito, etc. Ventura R. Lynch en su importante obra "La Provincia de Buenos Aires" (1883), lo cita en su página 43 y da algunos compases musicales, diciendo únicamente que estos compases se repiten en la misma forma. En este baile, suelen participar dos hombres y una mujer, y se baila a la manera del gato, pero sin zapateo, en lugar del cual, suspendida la música, que es de guitarra, y el canto, dice uno de los bailarines masculinos alguna "relación" con alusiones, a las que contesta la compañera, prosiguiendo cada dos vueltas con nuevas "relaciones" en las que participa el tercero en danza. He aquí algunas recogidas del cancionero popular:

"Anteanoche soñé un sueño:
que dos negros me mataban,
Y eran tus hermosos ojos
que enojados me miraban".
"El naranjo del cerco
No da naranjas,
Pero da los azahares
De la esperanza."

"Aires de las comarcas donde he nacido,
Vuestros dulces acordes llevo en mi oído;
Por mucho que me aleje no he de olvidaros
Ni han de faltarme rimas para cantaros.
Vibrad eternamente junto a mi oído
Aires de las comarcas donde he nacido".

ALBADA.—Tonada popular en el Alto Aragón: se escribe en compás de 3/4 y tiempo "Moderato", seguido de "Allegro" en 2/4.

"Mañana por la mañana
levantate temprano,
y verás en tu ventana
de hierba buena un ramito.
La despedida les damos,

la despedida les doy,
la que dan los labradores
con el pañuelo en la mano,
quédense con Dios, señores (!)"

La Albada, como la Alborada (ver) de Aragón son una misma composición por su forma musical, y así nos las dan: Antonio Martínez en su "Antología Musical de Cantos Populares Españoles", pág. 49, con el nombre de "Albada", y E. Martínez Torner en su "Cancionero Musical", pág. 173, llamándola "Alborada".

ALBAES.—Canto español de levante, muy celebrado en la región valenciana. Aunque los compositores suelen añadirle algún estribillo y en estos agregan otros movimientos al fundamental, la Albaes se escribe en compás de 6/8. El compositor Salvador Giner dejó buenas páginas en esta forma; la concertista de guitarra Josefina Robledo, solía desgranar en el instrumento hermosas Albaes del maestro nombrado. Damos, a continuación, una copia de este canto popular regional:

"A la mar me'n valle anar
á vore les aigües blaves,
que ha vengut una barqueta
de pometes catalanes."

ALBORADA.—Con este nombre se canta en Valencia y Aragón; en tiempo Allegretto y compás de 6/8, en la primera región nombrada y en la segunda, Aragón, en tiempo Moderato y compás de 3/4, seguido de su Allegro en 2/4, como estribillo. No se diferencia de la Albada del Alto Aragón.

ALBORADA VALENCIANA

"Tu mes dolsa que la mel,
María, la dels ulls blaus,
dolsament á tu m'atraus
de la teua cara al cel.

ALBORADA ARAGONESA

En esta calle, galanes,
todo el mundo canta bien,
que a la entrada hay una rosa
y a la salida un clavel.
Y después de haber cantado
daremos la despedida
a la rosa de la entrada
y al clavel de la salida."

El guitarrista Juan Parga nos da en "Alhambra", una muy bella como difícil página, con el nombre: "Alborada"

ALBOREAS.—Es un aire andaluz muy usado por los guitarristas del género llamado flamenco.

ALEGRÍAS.—Canto y baile andaluz, perteneciente al género popular llamado vulgarmente flamenco. Ha sido y es muy solicitado por los guitarristas que interpretan esta forma musical. Se le conoce también con los nombres de jugueteo, La Rosa y El Agua. En Sevilla y Cádiz es donde más se lo cultiva. Las antiguas Alegrías llevaban un aire tranquilo; hoy por el contrario se las canta y baila con mucha ligereza y variaciones en falseta, que antes no se usaban.

ALFANDOQUE (El)—El erudito escritor Antonio José Restrepo en su obra "El cancionero de Antioquia", publicada en Barcelona en el año 1930, nos cita el Alfandoque entre las danzas y canciones folklóricas colombiana-

nas. Quizás esta danza ha nacido de un instrumento colombiano del mismo nombre, formado con un tallo de bambú, relleno de semillas, y con el cual algunas tribus amenizan sus fiestas, agitándolo ruidosamente.

ALTA, (La)—Antigua danza cortesana, originaria de la Alta Alemania, que, como la Allemanda y la Burrée, tuvo su gran auge. Ha decaído en la preferencia de los compositores. Su forma eran variaciones (VACAS) a las que nombraban Altas o Bajas.

ALLEMANDA - ALEMANA o ALEMANDA. — Danza originaria de Alemania. Con el carácter de esta danza, ocurre lo mismo que con los minuetos, a los cuales, según los compositores, les imprimen carácter animado o reposado. En esta danza se representa un caballero que hace el amor a dos damas, las cuales en gestos le dan a entender que rehusan sus galanteos. Es a compás de 4 tiempos. Parece que la Alemanda se empezó a bailar a fines del siglo XVI y que era una modificación de la Pavana, que en aquella época había caído en desuso. También se llama Alemanda a un baile de la Suabia muy parecido al vals, en compás de 3/4. Grandes compositores como Beethoven, Haydn, Haendel, etc., han dejado bellas composiciones sobre este tema musical, que se usó mucho en España.

AMANECER (El)—Como el Salgaelsol, el Amanecer forma parte de un tronco del folklóre colombiano, como una de las expresiones más valiosas entre las danzas y canciones. Lo ha citado repetidas veces, Antonio José Restrepo, en el "Cancionero de Antioquia".

AMARILLO (El)—Forma parte del folklóre venezolano de danzas y canciones, que menciona en su cuaderno musical L. Cortijo Alahija, quien da un tema de Amarillo en compás de 2/4.

AMORES (Los)—Danza argentina de características muy propias, por lo que es de suponer sea una danza primaria que habrá dado origen a la formación de otras de distintos nombres. En ella los bailarines se dan las manos, o se cierran estrechamente en semicírculo enfrentándose uno al otro. Jorge M. Furt, el autorizado estudioso del folklóre argentino, nos da estos movimientos de los Amores: "Dos parejas: 1.º Los hombres se dirigen a sus contrarias, dan vuelta, rodeándolas, a su derecha, y vuelven a su sitio con castañuelas; las mujeres después lo repiten a la izquierda. 2.º Los hombres se dirigen el uno al otro, hacen un molinete tomándose por las manos derechas, y vuelven a su sitio donde zapatean. 3.º Se repite la figura 2, pero tomándose por las manos izquierdas y haciendo los molinetes en dirección contraria a la

primera vez. 4.º Vuelta entera a la derecha con castañuelas. 5.º Cadena a la derecha para terminar en el mismo sitio del comienzo".

Esta danza se define por sí sola en la estrofa inicial:

"Al amor yaman fortuna;
yo le yamo indiferencia
porque nunca en los amores
conseguí correspondencia".

ANIMAL (El)—Canto y danza de la República de Venezuela, de la que es una hermosa expresión folklórica. Su compás es en 3/8.

ARADA.—Danza popular en Salamanca. Esta copla inicial es muy usada:

"Levantaivos, gañanes
para la arada;
ya se posa en los campos
la luz del alba."

El notable compositor español Federico Moreno Torroba, tiene publicada, en Schotts-Gitarre-Archiv Op. 104 N.º 2, una preciosa obra para guitarra titulada "ARADA".

ARAGUATO (El)—Es mencionado por el musicógrafo sudamericano L. Cortijo Alahija, en su cuaderno de "Aires Nacionales de la República de Venezuela", dando un tema de Araguato en compás de 3/4.

AREITO (El)—Canto y danza de Santo Domingo y Antillas, que estuvo muy en boga en los siglos XVII y XVIII. Se realizaba en grupos donde cantaban unos y bailaban otros. Los ejecutaban en las fiestas y grandes solemnidades. La reina Anacaona, de Santo Domingo, compuso letra de muchos Areitos.

ARUNGA (La)—Aire y danza argentina, de sabor norteco, similar a la Chacarera. Las parejas inician el baile dando una media vuelta que imprimen desde el flanco derecho; hacen unos zapateos y con otra media vuelta hacia el mismo lado la concluyen en redondo; después una figura de Chacarera y levantan luego los pañuelos para concluir zapateando fuerte. He aquí unos versos que cantan los bailarines:

"Arunguita me has pedido
Arunguita te hi de dar,
mañana por los caminos
Arunguita has de encontrar".

ATABALILLOS (Los)—Danza española variante de las seguidillas y el bolero. Estuvo muy en boga a fines del siglo XVIII. Algunos grabados de la época nos muestran parejas danzando al son de una guitarra, pulsada por una mujer.

B

BAILE DEL CANDIL.—Como su nombre lo indica, esta danza se bailaba de noche, a la luz del candil. Data de los principios del siglo XIX. El autorizado escritor D. Ramón de Mesonero Romanos, español, nos pinta, en el tomo primero de su obra, una escena que titula "La Capa Vieja y el Baile del Candil", ilustrándola con un excelente dibujo de este baile, en el cual pueden verse los danzarines y al guitarrista en los primeros planos. El maestro Granados también da un Baile de Candil en su célebre "Goyescas".

BAILECITO.—Nombre genérico que en la América del Sur designa unos bailes populares parecidos al zapateado español. En la República Argentina tiene varios nombres:

Gato, Perdiz, Mis-mis, etc. El nombre de Bailecito es particularmente empleado en las provincias del Norte: Tucumán, Salta, Santiago del Estero, etc. El folclorista argentino Andrés Beltrame dedica al Bailecito su cuaderno sexto, y da a esta danza como originaria de Bolivia. Para la descripción coreográfica, ver Gato.

BAJA o BAXA (La)—Danza que adquirió antiguamente gran popularidad, como la Alta, la Allemanda y la Bourré. Ha decaído completamente en el gusto y preferencia de los compositores. Era una variante de la Alta, en forma de variaciones o VACAS.

BALITAO.—Especie de jota, en compás de 3/4, muy popular en Filipinas.

BAMBA.—Canto popular en Granada, ya en desuso. También se llama Bamba a una especie de danza que ejecutaban los negros del Brasil al compás de un estribillo que cantan varios circunstantes.

BAMBA (La)—Es citada por L. Cortijo Alahija en su cuaderno musical de "Aires Nacionales de la República de Venezuela", dando un ejemplo en compás de 2/4.

BAMBRICO (El)—Baile y melodía popular colombiana. Se canta a coro y se acompaña con guitarras y "cuatros", mientras los bailarines efectúan algunas figuras coreográficas que se ajustan al ritmo melancólico del Bambrico.

BAMBUCO (El)—Tonada americana, de la República de Colombia. Se toca con guitarra y "cuatro" (guitarra popular colombiana y venezolana). El guitarrista amateur, argentino, Ricardo Díaz Romero, ha publicado dos Bambucos colombianos de fina melodía, bien aplicados a nuestro instrumento.

BANDOLÁS (Las)—Baile español que guarda gran similitud con el célebre Fandango, del cual es una variante. (Lo cita Rafael Marín en su "Método de Guitarra").

BARTOLILLO (El)—Aire español contemporáneo de El Cachirulo, muy en boga en la segunda mitad del siglo XVIII.

BIMBURRIO (El)—"El cancionero de Antioquia" publicado por el escritor Antonio J. Restrepo nos cita el Bimburrio entre las danzas y cantos colombianos.

BIZARRO (El)—Baile y canto popular en la República de Colombia. Se danza al son de las guitarras y los "cuatro". Trátase de una danza de figuras coreográficas interesantes. El Bizarro es mencionado por Pablo Sierra, como aire andaluz. Estuvo muy en boga a mediados del siglo XIX.

BOLERAS (Las)—Aire característico de España, de medida ternaria, el cual es danza y se canta a la vez. Las boleras en su forma típica se acompañan en la guitarra. Una gracia particular caracteriza mucho a este género de música española, rítmico y cadencioso, y que expresa particularmente la alegría, la voluptuosidad y la gracia de los hijos de Andalucía.

BOLERO.—Aire de baile español, del ritmo característico, que se marca generalmente por una o más guitarras y por las castañuelas que toca el bailador. Se dice que fué ideado hacia 1780 por un manchego llamado Cerezo, que lo bailó al son de unas seguidillas. Se escribe casi siempre en tono menor y compás moderado de tres tiempos. Es un simil de las BOLERAS, pero con cortes y formas más desarrollados. Muchos notables compositores han tomado este aire para hacer hermosas y valiosas páginas musicales. En el álbum de "Cantos Españoles" de E. Ocón (Unión Musical Española - Madrid) se encuentra un "Bolero a tres voces" del célebre Fernando Sor.

BRAN o BRAN DE INGLATERRA.—Danza muy en boga en España durante el siglo XIX, importada de Inglaterra. La cita Serafín Estébanz Calderón en su preciosa obra "Escenas Andaluzas".

BULERIAS.—Aire andaluz, del género vulgarmente llamado flamenco. Cuenta con muy buenos intérpretes entre los guitarristas típicos de esas tierras soleadas.

BUREO (El)—Aire español, del género flamenco, al cual son afectos muchos y muy buenos guitarristas de este género. El Bureo ha originado el conocido baile el Bolero.

C

CABALLERO (El)—Aire del folklore andaluz, vulgo flamenco. Tiene algunas dificultades que hacen que los "cantaos" lo hayan dejado de lado.

CABALLO (El)—Estribillo de algunas canciones como las Tiranas, el Manguendoy, etc., que estuvieron muy de moda en España. A fines del siglo XVIII, el Caballo fué aplicado a las tonadillas.

CACHIRULO (El)—Aire andaluz, vulgo flamenco, con interesantes variantes que lo hacen rico en matices.

CACHUCHA (La)—Esta danza característica de Andalucía, es graciosa y llena de voluptuosidad y se acompaña con un aire vivo y apasionado. Se baila al son de las castañuelas, y en compás ternario. Se comienza con suavidad, continuando con movimiento acelerado, hasta hacerlo vertiginoso. Se suele acompañar con guitarras y castañuelas.

CACHUPIN (El)—Entre las danzas y cantos típicos de Venezuela, figura el Cachupin, que menciona L. Cortijo Alahija en su álbum musical de "Aires Nacionales..." dándonos un ejemplo en compás de 6/8.

CAPUCHINO (El)—Baile antillano, especialmente de la isla de Santo Domingo. Desde el siglo XVI, se le conoce en España, habiendo sido llevado por los ibéricos que habitaron las islas de Centro América.

CALESERAS (Las)—Son muy cantadas en Andalucía y otras regiones de España. Es el canto del mayoral de las calesas, que va entonando por los caminos reales. Se asemeja mucho al Cante de la Trilla, lo mismo que a ciertas tonadas pampeanas. José Carlos de Luna se ocupa de ellas en su libro "De Cante grande y Cante chico".

"A esta yegua castaña,
la Doradiya,
tengo yo que mercarle
más campanillas".
"Cabayo delantero.
¡Quién lo dijera,
que el rey de los cabayos
nació en Utrera!"

CALLADO (El)—Danza típica de la isla Centroamericana de Santo Domingo. Mientras se baila, la música por momentos deja su cometido; pero los danzarines siguen el suyo. De aquí el nombre de El Callado. Se canta y baila al son de rústicos violines y guitarras diversos, según el número de cuerdas.

CAMBULLÓN, (El)—Enriquece el folklore venezolano de danzas y cantos esta hermosa expresión coreográfica. Se inicia en compás de 3/4 hasta que una variante impone el de 6/8 más lento, para volver luego nuevamente al primer ritmo y terminar la danza en el segundo.

CAMPANELA.—Paso de antigua danza española, que Juan de Esquivel describe en sus discursos sobre el arte del danzado y sus excelencias. Efecto especial que se puede obtener en la guitarra y que explica Aguado en su método.

CANARIO (El)—Fué el primitivo nombre de la Jota, según el testimonio de Pedro Saputo en cuya vida, libro I, Cap. 7.º, hablando de los árabes, dice: "Tocaron después entre otras cosas, El Canario, baile que entonces se usaba mucho, y el Jitano que comenzaba a usarse; cuyos bailes de variedad en variedad y de nombre en nombre,

han venido a ser y llamarse el primero la Jota y el segundo el Fandango". Parada y Barreto en su Diccionario (1868 - Madrid) también reproduce este párrafo de Pedro Saputo. (Léase ABEN-JOT). El Canario es también una danza originaria de las islas Canarias, que se ejecutaba en compás ternario y se bailaba con gracioso zapateo.

CANCÁN (EI)—Baile grotesco, muy de moda en Francia durante el reinado de Luis Felipe (1830-1848), pasando luego a España en tiempos de Isabel II, donde cambió algo su modalidad, acompañándose con guitarras. Era una degeneración de los lanceros y rigodones. Estaba lleno de actitudes groseras y repugnantes, además de ridículas. Sus movimientos eran de una rapidez enorme, llegando hasta el vértigo. Uno de los pasos que más llamaban la atención, consistía en que la bailadora tirase con una pierna el sombrero del bailarín. Algunas figuras del Cancán se conservan por los dibujos de Eusebio Planas y de Gavarni.

CAN CAN (EI)—Esta danza y canto es popular en toda la república de Méjico, y su parecido es extraordinario con el baile argentino llamado Pericón. Se acompaña siempre con guitarras.

CANCIÓN DEL BAJIO, (La)—Esta canción en la República de Méjico, es parecida a las canciones argentinas de la pampa, por su aire nostálgico y su ritmo pausado. No en vano la palabra bajío, en Méjico, es similar a la de pampa, en la Argentina. En Buenos Aires se ha hecho muy popular "La enredadera", que trajeron los artistas mejicanos Blanca-Muñoz.

CANCIÓN - TAPATIA (La)—Canto mejicano, de la provincia de Jalisco, de aire triste. Se canta acompañándose con guitarra.

CANCIÓN - TARASCA (La)—Canto de la República de Méjico, especialmente del estado de Michoacán. Se acompaña con guitarra común mejicana, de 9 cuerdas y con pera-tarasca. (Ver en la sección instrumentos).

CANTE DE LOS CAMPANILLEROS.—Ya su nombre expresa la esencia de estos cantares que enriquecen el folklore andaluz, vulgarmente llamado flamenco.

CANTE DE LA TRILLA (EI)—En los campos de Andalucía, no es extraño oír este hermoso canto de las faenas rurales, que se entona por cuartetos y se asemeja por sus versos a algunos típicos en la pampa argentina. A pesar de las lagunas existentes, se parece mucho a las Caleseras.

"Esta parva de trigo
vale un tesoro:
paja como la seda,
granos de oro".

CANTECILLO DE LEVANTE (EI)—En Andalucía, en la parte del levante, es muy frecuente escuchar estos cantos que son inconfundiblemente del lugar, no dándose el caso de escucharlos en otras partes de Andalucía, salvo en algún "tablao", llevado por un "cantaor" levantino.

CÁNTIGAS (Las)—Canciones gallegas. Son célebres en la historia, las del rey D. Alfonso el Sabio, escritas en la lengua vernácula. Se cantaban acompañándose del Meo-Canon (pre-guitarra), que se cultivaba mucho en los palacios de los reyes de Castilla, tanto que el rey Alfonso de Aragón pidió en 1329 al de Castilla, buenos ejecutantes de Meo-Canon y de Exabeba (flauta). Da fe de que las Cántigas se acompañaban invariablemente con guitarra (meo-canon), el código original de las Cántigas de Alfonso el Sabio, que se conserva en la Biblioteca del Escorial, y donde puede verse en sus páginas interesantes ilustraciones iluminadas en colores, donde mú-

sicos, con violín y guitarra, se hallan en actitud de acompañar la Cántiga.

CANTO ARAGÜENO.—Canción típica entre los indios de Venezuela, de muy agradable melodía y de aire lento, cuya música va en compás de 3/4.

CANTO DEL TRAPICHE.—Antonio J. Restrepo en su obra el "Cancionero de Antioquia" nos cita el Canto del Trapiche, entre las danzas y melodías del rico folklore colombiano.

CAÑA.—Canción popular de Andalucía. Se parece al Fandango y se acompaña con la guitarra. El cantante hace toda clase de inflexiones de voz con la garganta, a manera de los aires llamados "Polos".

CAÑA DE CURRO PAULA (La).—Aire andaluz, del género vulgarmente llamado flamenco. Es más conocida con el nombre de Caña del Granadino, pero su autor es Curro. En su canto y toque es absolutamente libre, de manera que puede durar los tiempos que quiera o pueda darle el guitarrista y "cantaor". Esto hace que sea muy difícil y la eviten muchos artistas de este género. (Según Rafael Marín en su Método de Guitarra).

CAÑA DEL FILLO (La)—Cante popular andaluz, vulgarmente conocido por flamenco; tiene tiempos fijos y es difícil de tocar y cantar. (La cita Rafael Marín en su Método de Guitarra).

CARABINÉ (EI)—Danza americana, de las islas de Santo Domingo, de Haití y otras repúblicas centroamericanas. Según el compositor dominicano Peña Morell, el Carabiné deriva de la Mangulina. Data de principios del siglo XIX, y se baila en el sudoeste de Santo Domingo.

CARACOLES (Los)—Cante flamenco, de los llamados "por alegría". Es una de las joyas verdaderas del folklore andaluz. José Carlos De Luna en su interesante obra "De Cante Grande y Cante Chico", se ocupa de los Caracoles y recoge este estribillo:

"¡Caracoles, caracoles!
Mosita, escúcheme usted:
Son sus ojitos dos soles:
¡Vaya bonita y olé!"

CARAMBA (EI)—Su nombre proviene del estribillo que acompaña a su letra. Es un baile con compás de Milonga, en 2/4. Su letra era igual a la de las Vidalitas. El compositor argentino para guitarra Pedro M. Quijano, publicó a finales del siglo pasado entre sus "Auras Camperas", "El Caramba" (Baile Nacional). Inicia Quijano su composición con una introducción de cuatro compases, comenzando el baile en tiempo de habanera, desarrollándolo en diez y seis compases en LA menor. En el canto, en tono de LA mayor, nos da 20 compases. Incluye la siguiente letra:

"Verde es el romero Caramba
Cuando está en botón,
Pero floreciendo Caramba
Morada es la flor".
"Verde y todo verde Caramba
Verde veo yo.
Verde fué la dicha Caramba
Que mi amor soñó".

Esta misma obra se halla, sin mencionar autor, en la "Musicología Latino-Americana" de L. Cortijo Alahija.

CARCELERAS (Las)—Cante andaluz de lo más "jondo" Sale de las gargantas de los presidiarios con todo el dramatismo imaginable del que hace mucho perdió su libertad:

"Salí al patio de la cárcel
Miré al cielo y di un suspiro.
¿Dónde está mi libertad
Que tan pronto la he perdido?
En el patio de la cárcel
Hay escrito con carbón:
"Aquí el bueno se hace malo,
Y el malo se hace peor".

Otros versos de Carceleras:

"Las madres de los serranos (1)
toitas (2) vienen en el tren;
la mía murió de pena
y no pué (3) venirme a ver".

CARRUMBA, (La)—Danza y canción colombiana, que cita Restrepo en su "Cancionero de Antioquia".

CARTAGENA, (La)—Aire popular en la República de Colombia, de indudable oriundez española. Se canta y toca con instrumentos típicos, como guitarra y "cuatro". (Ver instrumentos).

CARTAGENERAS, (Las)—Cante andaluz, que como su nombre lo indica, proviene de Cartagena, la región de los mineros; por eso este cante es como las minas: lóbrego, impreciso y a veces trágico. La Cartagenera es un grito angustioso que se eleva desde un pozo clamando luz, vida, humanidad.

"Sube al enganche, minero
y dile al enganchao
que pregunte a los torneros
si quea toavía mucho só,
pa pegá fuego a un barreno".
"No se espante usté, señora,
que's un minero el que canta;
con el jumo de la mina
tiene ronca la garganta".

CARUMBÉ, (El)—Aire del rico folklore colombiano, pero según algunos autores, originario de Méjico, aunque con indudables figuras españolas. Se toca con guitarra y "cuatro".

CERENGUE, (El)—Danza y canto, caído en desuso y cuyo movimiento era vivo, de una expresión maliciosa y llena de voluptuosidad. La célebre tonadillera y guitarrista Teresa Garrido, popularizó El Cerengue a fines del siglo XVIII.

CESARILLOS.—Tonadas pertenecientes al siglo XVII, tomadas por los vihuelistas españoles quienes las desarrollaban en variaciones (VACAS), como la Gallarda, Pavanillas, etc.

CIELITO.—Baile popular argentino al compás de las guitarras, que se lleva a efecto entre muchas parejas, generalmente seis: cinco se toman de la mano, extendiendo los brazos y formando una circunferencia, dentro de la cual queda la sexta pareja haciendo bis a bis. El mozo dirige una relación a la niña; dan en seguida unas vueltas, como en el gato, seguidas de un zapateo y mudanzas, y otra relación con que contesta la moza; con esto se concluye la primera tanda del baile, yendo la pareja a ocupar un lugar en la circunferencia. Entra otra a hacer lo mismo que la primera y así continúan las demás hasta finalizar el baile. Está en boga todavía entre la gente del pueblo.

Lynch nos dice que es un baile de cuatro y termina la primera copla las parejas hacen la reja, que con-

siste en dar vueltas alrededor de los demás, sin soltar la mano de la compañera. Se canta:

"Al sonar un cielo con relaciones
Se chocan en el aire sus dos pasiones
En coplas tan sentidas y bien templadas
Que hieren como el filo de dos espadas".

(Carlos Roxlo: "La Reconciliación").

"Va el carrero cantando un cielito;
Canciones de Hidalgo:
Tientos de cielo
Para coser, cantando,
Pedazos de historia".

(Fernán Silva Valdés: "Criolleras").

"...Como música o tonada, es sencillo, armonioso, lleno de gracia y candor juvenil. Como danza, reúne a la gracia libre y airoso de los movimientos, decoro y urbanidad". (Juan María Gutiérrez: "La literatura de Mayo", en Revista del Río de la Plata).

Cielito atribuido a José Esteban Antonio Echeverría:

"Amada guitarra mía,
Los dos debemos cantar;
Tú con la suave armonía
Yo con mi voz desigual.
Cielito, cielito, cantemos;
Nuestro sabor es cantar,
Y al compás de nuestro acento
El pie veremos mudar.
Mi guitarra es mi querida
Y mi dulce compañera:
Sus acentos son mi vida,
Mi sentimiento es su alma.
Cielito, cielito yo escucho
Compasado el movimiento
De la que con brillo baila,
Del que la acompaña atento.
No es esa hermosa mujer
Más blanca que la azucena;
Eres tú, suave instrumento,
El que mitiga mi pena.
Cielo, cielito, dejemos
Que otro arrebate la flor;
Nosotros siempre veremos
Que en la planta está mejor".

"Sin duda esa guitarra (la de Esteban Echeverría) había sido llevada muchas veces, oculta como un delito, bajo la capa del hijo del Alto, y sonado acompañando el CIELITO en los bailes equívocos y ultrafamiliares de los suburbios del Sur, en la primera juventud de nuestro poeta". (D. Juan María Gutiérrez en su estudio biográfico sobre Echeverría, que sirve de entrada al libro de Esteban Echeverría: "Dogma Socialista").

CIELITO LINDO, (El)—Nombre genérico que se da en Méjico a tristes canciones de las sierras de Chihuahua. No tiene nada que ver con la célebre canción cuyana titulada "Cielito lindo", que como pudimos verificar, tampoco es cuyana (de la Argentina), sino mejicana. El guitarrista mejicano José Muñoz, nos ilustró al respecto en forma convincente.

CIFRA, (Cantar por)—Cuando se encuentran dos payadores rioplatenses (uruguayos o argentinos) es de ley que se trencen en un animado contrapunto, a cantar por cifra, que generalmente se hace en compás de 6/8. En este duelo se forma la popularidad del payador, si logra salir airoso de las preguntas que le formula en verso su

(1) Alude a los presos.
(2) Diminutivo de todas.
(3) Pué, por puede.

rival, que él, a su vez, contestará en la misma forma. Remitimos al lector a la consulta de Ezeiza (parte Biográfica de esta obra) y al artículo "El Payador", que incluimos seguidamente a la biografía del gran cantor y guitarrista argentino.

CLAVE, (La)—Baile cubano, con características africanas, al igual que la Rumba, ambas bailadas por los negros al son de guitarras e instrumentos primitivos, propios del candombe.

COLUMPIO o BAMBÁ.—Antigua canción granadina, ya en desuso.

CONEJO, (El)—Baile posiblemente argentino, del que existe escasa bibliografía, salvo algunas citas al pasar. El erudito Jorge M. Furt nos dice en su "Coreografía Gauchesca" (1927), que sólo logró esta letra y descripción: "Da vueltas la pareja imitando al animal mientras que el músico canta: "Salta conejo / duro y parejo / pollera vieja / moditu miquita / vuina paraiqui / neraí quichu / Coneja", siguiendo en este texto bilingüe (quichua-español), hasta terminar.

CORRANDA - CORRIENTE.—Voces castellanizadas, que corresponden a la antigua danza y tonada de origen francés, que los italianos llaman **CORRENTE** y los franceses **COURANTE**. Es popular en Cataluña. Frescobaldi y J. S. Bach escribieron muchas composiciones de este género, que importaron a España nuestros antiguos guitarristas. Bailábase por una pareja; su compás era el 3/4 o el 6/4. En el siglo XVII era una danza aristocrática; Luis XIV mostró gran predilección por ella, y cayó en desuso a mediados del siglo XVIII. En Cataluña y Mallorca, Corrandá es sinónimo de copla, estrofa, cantar o seguidilla.

CORRIDAS.—Danza española que estuvo en boga durante los siglos XVIII y XIX, donde se imitaban algunos pasos de las faenas taurinas. Hoy está completamente olvidada.

CORRIDO, (El)—Canción mejicana, del estado de Morelos, al sur de Méjico. Su aire es algo más movido que las otras canciones de este país, e invariablemente se canta con guitarra.

CORRUMBA.—(Ver Sombrerito).

CRIOILLA, (La)—Baile cubano, de origen dominicano (Isla de Santo Domingo). Pertenece esta danza al actual siglo, y está adquiriendo gran incremento en el pueblo antillano.

CUANDO, (El)—Danza del Norte argentino, especialmente de la Provincia de Santiago del Estero, de origen evidentemente europeo, puesto que su primer movimiento es lento y de carácter cortesano. Algunos folkloristas le dan forma de Gavota (compás de 2/4) y otros en forma de Minué (compás de 3/4), seguido de un Allegro de Gato. De los bailes nativos, "El Cuando" es sin duda de los más bellos, por su gracia y fina elegancia. Su música es original y melodiosa, y comúnmente se canta,

mientras dura la danza, con versos sencillos y delicados. Generalmente lo baila una pareja. Esta avanza en la siguiente forma: el hombre toma a su compañera con la mano izquierda en alto, y el brazo derecho atrás. Ella, en la misma posición; y una vez así, al dar comienzo el baile, se avanza garbosamente dando 4 pasos de minué. Luego las manos se sueltan, y la música indica una leve reverencia que la pareja debe hacer. Después vuelven al punto de partida cambiando de mano, efectuando los mismos movimientos y los mismos pasos, al final de los cuales vuelven a soltarse y saludarse. A continuación el ritmo musical adopta caracteres briosos, comenzando la pareja a dar vueltas enteras mientras hacen sonar los dedos pulgar y medio, en castañuelas. Vuelto al ritmo lento, se repiten las figuras iniciales, concluyendo con un saludo y los versos de "cuando, cuando / cuando, mi vida, cuando". La más bella página del Cuando, escrita para guitarra, pertenece al compositor argentino Gilarlo Gilardi. Fué publicada en el "Suplemento Musical" del 9 de Noviembre de 1933.

CUANDO, (El)—Es una danza de la República de Venezuela que cita L. Cortijo Alahija en su álbum de "Aires Nacionales..." En la Argentina existe otra danza con este mismo nombre, que admite una introducción en forma de minueto, bailable o no, pero cuya parte temática se desarrolla en compás de 6/8, pudiéndose al igual que El Cuando venezolano, del que difiere mucho, poner en compás de 2/4.

CUCARACHA.—Canción popular en Andalucía.

CUECA, (La)—"...Baile de fecunda vulgarización en América; ya sea bajo el nombre de "Chilenas", común en la región cuyana por la vecindad de Chile donde se la llama de ese modo, sea bajo el de Cueca, usual en las provincias del Norte o ya, uniendo las dos voces, como en el "Zambapalo" que Cervantes cita entre los bailes de "La Gran Sultana", se la conoce por Zambacueca o Zamacueca"... José M. Furt en su "Coreografía Gauchesca". (Ver Zamba).

CUMBIAMBA, (La)—Aire perteneciente al rico folklore colombiano. Lo cita Antonio José Restrepo en su obra: "El Cancionero de Antioquia" (1930).

CUNA.—Baile de los negros en Cuba.

CUNDIMAN - CUMINTANG.—Danza y canto popular en Filipinas. Se supone que ha nacido entre los indios de Batangas y que es anterior a la conquista de los españoles. Se ejecuta en compás de 3/4. Se llama Cundiman, porque con esta palabra que significa: **aunque**, comienzan todas las estrofas.

CURACHA.—Baile filipino. Es una especie de bolero; su música se ejecuta en las bandas populares de instrumentistas del país. Este baile es relativamente moderno.

CURRILAO, (El)—Entre la variedad de danzas y cantos colombianos que nos menciona Antonio J. Restrepo en su obra el "Cancionero de Antioquia", figura el Currilao.

CH

CHACARERA, (La)—Danza argentina, en compás ternario, muy bailada en todo el país. El hecho de conocerse algunas letras de chacareras en quichua, hace presumir su oriundez de las provincias del Norte argentino antes que de las llanuras rioplatenses. En el Diccionario de Tobías Garzón, encontramos la siguiente definición: "Baile entre dos, parecido al Gato, y muy en boga entre la gente del campo: empieza por el escobillado o zapateo (al revés

del Gato, que principia por las vueltas) en el que el guitarrista canta". Hay tres clases de Chacarera: simple, doble y polkeada. La diferencia entre las dos primeras es un giro más que se hace en la segunda cuando se canta el estribillo. En la polkeada, está la diferencia en que los bailarines zapatean abrazados, en lugar de separados como en las otras anteriores, hasta que el guitarrista vuelve a cantar. Muchos son los bailes derivados de la

Chacarera: entre ellos: Arunga, Patria, Prado, Lorenzita, Mariquita, Ecuador, etc., que se bailan en los campos rio-platenses.

"Chacarera de mi vida,
chacarera de Mazán;
chacarera, mucha harina;
chacarera, poco pan".

CHACONA.—Antigua danza española, de compás ternario y ritmo moderado, hecha a base de variaciones sobre un mismo tema. Frescobaldi escribió una Chacona para órgano en 1614 y Milanuzio, en 1623, otra para guitarra, lo mismo que Corbetta, R. de Visée, Bach, Haendel y Floquet (1773), también han escrito algunas Chaconas, amén de otras de autores antiguos y modernos. Tiene la Chacona gran semejanza con la Pasacalle, siendo en verdad difícil distinguirlas, aunque la primera tenga siempre una misma tonalidad y en la segunda existan modulaciones.

CHAMARRA o CHAMARRITA, (La)—Danza originaria del litoral argentino. Su tiempo es parecido al de la Milonga. Algunos compositores de música para guitarra, han adoptado con éxito, esta bella página del folklore. El profesor Luis Verón, ha escrito una a la cual titula "Rumor de Fiesta": chamarrita correntina.

CHANZAS.—Antiguas representaciones de pequeños melodramas con Villancicos de Navidad. Se designaba así porque los ejecutantes se vestían de pastores y los niños de coristas de Angeles. La música adjunta a estas representaciones estaba encomendada a la guitarra.

CHAPANECA, (La)—Canto y danza mejicana, del estado de Chapas. Se baila zapateando, con acompañamiento de guitarras.

CHAPARRERAS TAMAULIPECAS, (Las)—Canto y baile zapateado, mejicano, del estado de Tamaulipas. El dúo de guitarras mejicanas Blanca-Muñoz, dió a conocer en Buenos Aires y Chile algunas Chaparreras Tamaulipecas que adquirieron bien pronto popularidad.

CHARANDÉ, (El)—Enriquece el folklore andaluz, vulgarmente llamado flamenco, esta expresión artística de sabor gitano.

CHARANDÉ, (El)—Figura entre las danzas y canciones típicas de la República de Venezuela. Su compás es el de 6/8, y su melodía, agradable. Se acompaña invariablemente, como todas las danzas y cantos de América Latina, con guitarras, empleándose igualmente instrumentos típicos pero hijos del anterior, como "cuatros", "seises", etc., según el número de cuerdas de que dispongan.

CHARAPERAS - COMIDAS y CANCIONES.—Tonadas populares de la república de México, cantadas a una o dos voces, y acompañadas de guitarra, arpa u otros instrumentos. Se denominan Charaperas porque se cantan en las libaciones de la chara, bebida típica de Méjico, en las pulquerías y barrios bajos de la ciudad.

CHENCHE, (El)—Danza que se baila en Santo Domingo y la República de Haití, al son de violines y guitarras, "treses", "cuatros", etc., según el número de cuerdas.

CHILENA.—Es una danza de las más populares en toda Sud América, aunque sólo conocida con este nombre en Chile, pues en las provincias del Norte argentino se la denomina Cueca, y más generalmente en todo el continente, Zamba (ver), originándose los diferentes nombres de Zamacueca o Zamacueca, sin que existan, si las hay, variantes notables entre ellas.

CHIPOLA, (La)—Pertenece al folklore de danzas y cantos típicos de la República de Venezuela. Su compás es el de 6/8 y su melodía un tanto monótona. En Colombia es también popular, en la región norte.

CHUCHO, (El)—El Chuchó figura entre la variedad de danzas y cantos colombianos que nos menciona Antonio José Restrepo en su "Cancionero de Antioquia", editado en 1930.

CHUIN, (El)—Figura entre las danzas y canciones folklóricas dominicanas, haitianas y de alguna otra república centroamericana. Se canta al son de las guitarras, como todas las canciones de Centro y Sud América.

D

DAMA, (La)—Danza española del tiempo de la Gavota, bailada en los paréntesis de ésta, como un "rendez vous" a las damas.

DANZA, (La)—Fue el baile favorito de la sociedad de las Antillas españolas. Tiene sus diversas variantes hijas de cada república centroamericana. Su creación se atribuye a Manuel Tavárez, y su perfeccionamiento a Juan Morel Campos (1857-96). Muy buenos compositores se han interesado en este género de música, como los mejicanos Felipe Villanueva, (1863-93) y Ernesto Elorduy (1853-1912). Actualmente interesa a los maestros compositores Carlos Castillo y Pedro Valdéz Fraga, siendo en Puerto Rico la verdadera música nacional.

DANZA CALABACEADA.—Se baila y canta en todo Méjico, teniendo un extraordinario parecido al baile argentino El Escondido. Su canto y acompañamiento se hace con las típicas guitarras mejicanas de 9 cuerdas; en el estado de Michoacán le agregan la pera-tarasca (ver).

DANZA DEL HACHA.—Título de una antigua danza. Aparece muy a menudo en las obras de nuestros antiguos tañedores de vihuela.

DANZA PRIMA, (La)—La Danza Prima fue celebrada en los salones de la encantada Betis. Según el erudito escritor Pablo Sierra, fue uno de los aires que más gus-

taron al célebre artista francés Gustavo Doré en la visita que hizo a España en la segunda mitad del siglo XIX. Se conserva aún en Asturias y Galicia.

DANZÓN, (El)—Forma que en Cuba se ha dado a la "Danza", que ha sido desterrada por el "Danzón" a fines del siglo XIX. Es el baile típico del pueblo antillano; pero ha interesado muy poco a los compositores cultos, con excepción de Gonzalo Roig. El músico cubano Eduardo Sánchez de Fuentes, ha tomado algunas variantes del "Danzón", introduciéndolos en "La Habanera", imprimiéndole por esto novedades rítmicas. Según Pedro Henríquez Ureña, "Se inicia con el "cedazo", frase de ocho compases repetidos, que reaparece después como estribillo". Entre otros de los propagadores del "Danzón" figuran Miguel Failde y Raimundo Valenzuela, éste adoptando temas de ópera y canciones extranjeras, que perjudicaron el valor intrínseco del "Danzón".

DANZÓN MEJICANO.—Este baile, el más popular en la República de Méjico, es oriundo de las Antillas, aunque la variante mejicana le ha impreso un ritmo y melodías tan distintos, que en nada se parece a su progenitor. En Buenos Aires hemos escuchado al guitarrista mejicano José Muñoz, algunos Danzones de su país, que son agradables en su melodía y muy rítmicos.

DEBLA, (La)—Una de las más típicas expresiones del "cante jondo", que por su dificultad ha sido dejada de lado por los "cantaos" y "tocaos" gitanos. Es una de las variantes del Martinete. José Carlos de Luna se ocupa de ella extensamente en su interesante libro "De Cante Grande y Cante Chico".

"Ni el oló de l'arbahaca,
ni la frescura der rio,
tiemplan el fuego que tengo
dentro der pecho metio".

DÉCIMA.—Forma poética y canto donde el gaucho argentino, del litoral, revela todo su talento, intuición artística

e índole poética. La letra es siempre en octosilabo y su compás generalmente en tiempo binario, siendo la Décima una manera del Estilo. Tiene una introducción que sirve también de estribillo, escrita en compás de 6/8. Luego sigue el canto, lento, en compás de 3/4 los primeros cuatro versos, y en 6/8 más movidos, los otros cuatro, finalizando los dos últimos en 3/4.

DELGADINA, (La)—Canción de la isla de Santo Domingo, de aire lento. Escritores del siglo XVI, ya la citan en sus obras. Actualmente ha traspasado los límites de la tierra nativa, ganando Cuba, donde se le imprimió un aire más moderno y un tiempo vivaz.

E

ECUADOR, (El)—Baile sudamericano, derivado de la Chacarera. Se danza con los pañuelos en alto y con los mismos movimientos de la Chacarera, efectuándose medias vueltas en lugar de vueltas enteras. He aquí una canción en romance, que se inicia con la copla del baile, de la cual ha tomado el nombre, recogida por Jorge M. Furt:

"Palito quisiera ser
Chiquito y nadador
Para seguirle los pasos
A mi amante al Ecuador.
¡Ah! qué pena que me ha dado
Bendido por un traidor
Toda la noche y echado
Detrás del Palo Mayor,
Esperando que mi madre
Me echara la bendición.
—Pa dónde bas hijo mío
Hijo'e mi corazón?
—Caye, caye madre mía
Me boy por opositor.
Después de tres días y medio
De infelis navegación
Dimos bista a San Fernando
Lugar de nuestra prisión.
Presos nos tomó el gobierno
Tomando su precaución
Para menguar de brazos
La fuerte oposición.
Día biernes nos sacaron
De la cársel "qué dolor"
Y nos llebaron abordo
De la barca sin perdón.
¡Ah! qué pena que medió
Bendido por un traidor".

EMBOTAROS, (Los)—Una variante de las seguidillas y del bolero, es los Embotados, celebrada en el sur de España a fines del siglo XVIII. Grabados de la época muestran un guitarrista ejecutándola y una dama con dos caballeros danzando. Este baile como las variantes, los Atabalillos, un Pasar y el Paseo, lo hacían en forma de Jota, es decir, los danzarines bailaban separados.

ENGARIPOLA, (La)—Pertenece al folklore de danzas y cantos de la República de Venezuela. La cita L. Cortijo Alahija en su "Album Musical de Aires Nacionales". Su compás es en 6/8.

ENSALADAS.—Nuestros antiguos músicos, los vihuelistas especialmente, daban el nombre de Ensaladas a unas largas canciones en la que se mezclaban diferentes géneros: religioso y profano; diversos idiomas y dialectos: fran-

cés, italiano, español, catalán, portugués, etc. Son muy famosas las de Mateo Flecha, catalán, maestro de capilla del emperador Carlos V, publicadas sueltas en el libro: "Las Ensaladas de Flecha", recopiladas en Praga, el año 1581, por Fr. Matheo Flecha, su sobrino. Las Ensaladas constituían arranques geniales de humorismo, campeando en ellas, como nota dominante, una especie de candidez infantil a la par que cierta intención picaresca. Se cree que algunas veces fueron objeto de representaciones teatrales, por la forma dialogada de algunas de ellas.

ESCONDIDO, (El)—Es una pequeña variante del celebrado y popular baile argentino: El Gato. El Gato escondido se diferencia del Gato propiamente dicho, en que los danzantes se esconden detrás de los guitarristas; mientras lo hace la mujer, el hombre escobilla cerca de ella, y viceversa. He aquí una letra típica:

"Escondido me has pedido
Escondido te hi de dar
Escondido a media noche
Y escondido al aclarar.
Sali, escondido, sali,
Sali que te quiero ber,
Aunque las nubes te tapen
Sali si sabis querer..."

ESPAÑOLETA, (La)—Danza española de las más celebradas en su tiempo. En las obras de nuestros famosos vihuelistas del siglo XVI, hállanse curiosos ejemplos de esta danza. Su compás podía ser binario o ternario.

ESPUELA, (La)—Danza y canto mejicano; se ejecuta con acompañamiento de guitarras. Es exclusivamente del campo, no bailándose en las ciudades de Méjico, sino por excepción.

ESTILO.—"Estilo: hijo varón tenido en la guitarra. F. Silva Valdés". Composición musical netamente argentina, en particular de las provincias del litoral. En ella imprimen los gauchos, cuando la interpretan en canto y guitarra, todo el sabor característico del alma argentina. Consta de un Allegro que anuncia y da fin a la composición; una frase que generalmente es de 8 compases y luego en Andante, volviendo a la frase inicial del canto para concluir en el Allegro. A esta canción se le han sumado por parte de algunos compositores, ciertas variantes que felizmente sirvieron para enaltecer el folklore argentino. El autor de este Diccionario en su 2.º Album de 10 Composiciones para Guitarra (editor Celestino Fernández — Buenos Aires) incluye dos Estilos N.º 2 y 3, originales y concertantes.

ESTILO MEJICANO.—Se designan con este nombre las canciones mejicanas del estado de Yucateca, de aire triste y sentimental. Se acompañan siempre con guitarras.

F

FANDANGO, (El)—Una de las más antiguas danzas españolas. Primitivamente se llamó "Jitano". En su forma original se escribía en 6/8. Se cree que fué importado por los moros. Su movimiento de 3/8 es vivo y gracioso. Se acompaña generalmente con guitarra y castañuelas. La parte cantable puede entrar con las coplas cuando el ejecutante lo estime oportuno. Bajo el nombre que encabeza estas líneas, se comprenden las Murcianas, la Rondeña, las Granadinas, la Malagueña, y algunos otros bailes españoles que aunque difieran como éstos en el tono y en varios acordes, se parecen por el movimiento y otros caracteres. La antigüedad de este aire y el gusto inusitado que existe en algunas comarcas de España por este género de música y danza, es causa de que dicho aire sea tan renombrado y característico. Cuéntase la siguiente anécdota con relación al fandango, de cuya veracidad dudamos. La corte de Roma, escandalizada por ver a una nación tan renombrada por la pureza de su fe, tolerar una danza voluptuosa, resolvió proscribirla bajo pena de excomunió. Los cardenales se reunieron, y el proceso del fandango fué instruido. Ibase ya a ejecutar la sentencia, cuando uno de los jueces observó que no se debía condenar a un culpable sin antes oírlo. La observación se consideró justa, y apareció al punto ante los cardenales una pareja de españoles con sus correspondientes castañuelas, la cual fué invitada a desplegar ante el tribunal todas las gracias del fandango. La danza comenzó y poco a poco vióse a los jueces despojarse de su severidad; las fisonomías se cambiaron; la sonrisa varió todos los semblantes y los jueces se sintieron poseídos de las gracias y seducciones del fandango, hasta el extremo de levantarse entusiasmados, batiendo la medida con los pies y manos. El fandango fué, pues, absuelto.

FANDANGO DE CÓRDOBA, (El)—Es majestuoso dentro de su género, como un "cortejo musulmán que acompaña al Califa, de su palacio de filigrana a la mezquita que semeja un bosque de palmeras", según dice José Carlos de Luna en su libro "De Cante Grande y Cante Chico".

FANDANGO POR TARANTAS, (El)—La dificultad en el cante que presenta el Fandango ha creado una variedad numerosa de modalidades para poder cantarlo al fin; así vemos la existencia de Fandango por Levante, por Malagueñas, etc., donde se introducen aires pertenecientes a cada segundos nombres.

FANDANGUILLO, (El)—Baile que ha sido muy popular en el Río de la Plata, donde fuera introducido por los españoles. Se le da esta denominación como un diminutivo del Fandango, ya que es el mismo. Se le llama también Fandanguillo gaditano.

"Por la sierra galopando
Entre Portugal y España
Juan de la Cruz va cantando:
¡Viva mi jaca castaña,
La perla der contrabando!"

Los compositores españoles F. Moreno Torroba y J. Turina, en sus aportes a la guitarra, han escrito dos hermosas obras de este título. Con respecto al de Turina, figura, por su gran belleza y valor musical, entre las mejores composiciones para este instrumento.

FANDANGUILLO DE CADIZ, (El)—Modalidad en Cádiz, de cantar el Fandanguillo. Cádiz es la ciudad que transforma los cantos vengán de España misma o de América, como la Guajira, dándoles una fisonomía tan propia que con el tiempo son exclusivamente de ella.

FANTASÍA.—Pieza de música cuyo origen data, según parece, del siglo XVI. Los antiguos tañedores españoles escribieron mucha clase de música en este género, publicando hasta libros de "Arte de tañer fantasía"; título de una de las más célebres obras en este género de tratados. Fantasía, al principio, era lo que su mismo nombre indica, pues el compositor se abandona a los caprichos de la improvisación. En el segundo tercio de este siglo, tomó la Fantasía otros rumbos: jamás existió composición menos libre, pues siempre se supeditaba a un tema con o sin variaciones, casi siempre sobre un motivo de ópera. Aquella forma musical libre de la primitiva Fantasía, se convirtió andando el tiempo, gracias a la moda, en la forma más esclava que jamás haya inventado el ingenio de los músicos. Pasados los excesos de la moda alcanzada por la Fantasía, la mejor inteligencia de los fines del arte hizo desaparecer las composiciones escritas en este género, por los mismos dioses grandes de la Fantasía: los Liszt, los Thalberg y Prudente Herz, entre los pianistas, los De Beriot, los Vieuxtemps, Servais y otros; obras realmente perdidas para el arte a pesar de las grandes bellezas técnicas que contienen. Avaloran, además, grandes inspiraciones y no pocos rasgos de forma caprichosa. (Pedrell).

FARÁNDULA.—Danza española muy en boga a mediados del siglo XVIII. Según Parada y Barreto no es una variante de la *Farandola* de la Provenza. Como el Canario, la Cachucha, el Columpio, etc., la Farándula se ha olvidado y extraviado para el estudioso y el curioso.

FARRUCA (La).—Danza y canto originario de Portugal, desde donde ganó las tierras gallegas y se introdujo más tarde en Andalucía, donde le imprimieron una modalidad tan característica que hoy difiere mucho de la progenitora. Con diversas variantes, es muy popular en Portugal y España.

FEDERAL.—Se bailaba en Buenos Aires, en la época del dictador Juan Manuel de Rosas. Luego, al caer la tiranía, cayó con ella este baile, que hoy conocemos con el nombre de Minué Federal.

FIRMEZA (La).—Baile argentino, en compás de 2/4. Luego de unos "floreos" de los guitarristas, comienza el canto y baile. Cuando éstos paran de bailar las guitarras tornan a preludiar, robando el paisano cuatro besos a su compañera, al decir de Ventura Lynch en su obra "La Provincia de Buenos Aires" (1883). Consta la Firmeza de cuatro frentes, en cada uno de los cuales se entona una estrofa con su correspondiente estribillo.

Nada se puede asegurar en cuanto a su origen. Como la mayoría de los bailes gauchescos, tiene aire local, pero de origen español. El significado de su nombre se refiere a que la pareja debe ejecutar con exactitud lo que indica el cantor, es decir, bailar con firmeza.

"Anteanoche me confesé
con el cura de Santa Clara
me mandó de penitencia
que la Firmeza bailara..."

FLOREO.—Figura de la antigua danza española. Consistía en sostener el cuerpo sobre un pie, mientras el otro hacía un trenzado en el aire.

FOLIA o FOLIAS.—Antiguo aire de danza en compás ternario, utilizado como tema de variaciones instrumentales por los compositores del siglo XVII y XVIII. Parece de origen español. Salinas lo citaba en el año 1577, y Cervantes lo menciona junto con la Zarabanda y la Chacona. En 1623, el italiano Carlos Milanutio incluía entre sus danzas de carácter español (españoletas, gallardas, etc.), algunas Folias.

La voz antigua Folia, equivale a locura, y se aplicó a dos viejas danzas españolas. Fernando Sor ha escrito una para guitarra op. 15 N.º 1, que se titula "Las Folias de España", hermosas variaciones que inspiraron inmediatamente a otros compositores.

Mencionaremos también el valioso aporte a la guitarra de Manuel M. Ponce con su obra (N.º 135, de Guitarre-Archivo). "Variations sur "Folia de España" et Fugue", compuesta de, Theme, XX variaciones y una preciosa Fuga.

En Portugal se dió el nombre de Folias a una danza muy animada y ruidosa, "propia de locos".

G

GALAS.—Antiguas canciones típicas de Castilla, que se acompañaban con la guitarra, perteneciendo al género serio. Pasaron a Andalucía, desnaturalizándose con variantes que las precipitaron al olvido.

GALERON (El).—El Galeron figura entre las danzas y canciones colombianas. La cita el escritor folklórico Antonio José Restrepo en su obra "El cancionero de Antioquia", editada en 1930.

GALLARDA.—Antigua danza de origen francés (Gaillarde), en medida triple simple, (3x2, 3x4, 3x8), y movimiento vivaz, que solía escribirse para instrumentos sin canto o con canto e instrumentos acompañantes. Ejecutábase ordinariamente después de la Pavana o de otras danzas más graves. Los vihuelistas españoles nos han mostrado algunas. También se denominaba ROMANESCA y SALTARELLO.

De la Gallarda nos hablan los dramaturgos españoles del siglo de oro, especialmente Calderón. Se bailaba a veces sin levantar apenas los pies del suelo, y otras dando grandes saltos, constituyendo su técnica coreográfica pasos numerosos y difíciles. Vicenzo Galilei, padre del gran físico compuso una hermosa página de Gallarda para el laúd, que aun se ejecuta en nuestros días.

GALLINA (La).—Pertenece al folklore colombiano, rico en danzas y canciones típicas. Su ritmo es agradable como su melodía. Se escribe en compás de 3/4.

GALLINACITO (El).—Entre las danzas y cantos de la República de Colombia, figura el Gallinacito, que cita en el "Cancionero de Antioquia", Antonio José Restrepo.

GARROTIN (El).—Danza española, de origen gitano, en compás de 2/4, de movimiento vivo y ritmo continuado. Se canta y baila a un mismo tiempo, mientras las guitarras acompañan. Compositores modernos, como Lleó, Villar, Rivall, etc., han compuesto buenos Garrotines. El pintor Claudio Castellucho ha dejado un excelente cuadro titulado "El Garrotin", en el que puede verse en un "tablao", a una bailadora y un guitarrista que acompaña.

He aquí una copla de Garrotin:

"La guitarra sin la prima
es como un hijo sin madre:
todo el día se le va
suspirando y dando ayes."

GATO (El).—La danza argentina que goza de más popularidad. No es difícil verle bailar en cada provincia de manera distinta, aunque siempre conservandó su sello inconfundible: "Por lo tanto, a un bailarín que se precie le conviene prevenir al público que lo hará al estilo catamarqueño, santiagueño, riojano, etc." (Rafael Cano). Dos son las variantes más sobresalientes de esta danza:

los llamados Gato Correntino y Gato Porteño. El primero es en 6/8 Allegro, y lo bailan una o dos parejas. El Gato se ejecuta en casi toda su extensión haciendo empleo del rasguído en la guitarra, que puede ser de sexta a prima o vice-versa, según la inventiva del músico. En el llamado Gato simple, el guitarrista entona una copla, que es zapateada por los bailarines. En el Gato con "relaciones", entre cada copla el hombre endilga un verso alusivo a su compañera que es respondido con otro de ésta, también alusivo. Esta danza consta de cuatro frentes, en cada uno de los cuales se canta una copla. El Gato Porteño se diferencia de los demás, en que cuando los bailarines se dicen sus "relaciones", la música se suspende, como sucede en Los Aires. Este Gato tiene una notable variación de melodía, pero no de ritmo. El Gato es la danza a que más preferencia dedicaron los compositores argentinos, felizmente enalteciendo el folklore nacional. El autor de este Diccionario en su Album de Danzas y Cantos Argentinos (editor José B. Romero), incluye un Gato Zapateado con Introducción y Variaciones en forma concertante.

"El gato cuando se quema
Salta pa arriba...
Y se da rasguñones
En la barriga."
"Baile este gato, niña,
Desate el rollo
De su gracia nativa
Que es el baile criollo!"
"No hay como el zapateo
Cuando se agarra
Al compás del rasgueo
De la guitarra."

GATO POLQUEAO (Polqueado) (El).—Danza argentina, variante del "Gato". Un nuevo movimiento coreográfico, una CODA, MACHO o ESTRIBILLO añadido o cambiado, según la localidad en que se celebra, hace que se le conozca como "Gato Correntino", "Gato con zapateo cantado", etc., festejado en La Banda (Santiago del Estero); "Gato pillado" cuyo nombre indica un juego que se realiza al término de un zapateo cuando son dos o más parejas: un danzante corre a otro hasta atraparlo; es conocido en la región catamarqueña.

En el Gato Polqueao las parejas bailan "agarrados", "tomados" o "cogidos". Para guitarra conocemos una acertada página de esta danza, original del compositor argentino Pedro M. Quijano, presentada en su aspecto popular, lo mismo que su Gato Correntino, dado a publicidad a principios del siglo.

GAUCHITO o GAUCHITA.—Canción y danza de los paisanos rioplatenses. Es una pequeña variante de la Zamba, y se baila usando pañuelos. Su nombre proviene de la copla: "Gauchito arriba, gauchito abajo / aunque venga el gaucho viejo / no me subo ni me bajo / porque me cuesta trabajo."

GAVILAN (EI).—Aire popular colombiano, que se canta al son de la guitarra y el "cuatro". El Gavilán es muy celebrado en el rico folklore de Colombia.

GAVOTA.—Danza antigua, de origen francés. Su nombre procede, según parece, de Gavot, habitante del país de Gap en el Delfinado. Se escribe en compás binario o cuaternario, con movimiento moderado. Consta de dos réplicas o repeticiones, cada una de las cuales comienza en tiempo débil, terminando en cada dos compases las cesuras especiales de sus frases. La Gavota raras veces se ejecutaba sola; casi siempre iba a continuación de un Minueto o de otra danza de movimiento más reposado. Los vihuelistas escribieron con suma simplicidad y elegancia, páginas hermosas de este aire. Roberto de Visco nos legó buenas muestras.

GAYUMBA (La).—Es una danza antillana, muy bailada en la isla de Santo Domingo. Data del siglo XV, pues ya la citan los primeros cronistas del XVI.

GELIANA (La).—Cante andaluz, ideado según la leyenda, por un moro y llevado a España por un evadido de Ceuta, que encontrando a su mujer casada con otro, en una fiesta cantó, acompañándose con guitarra esta canción, a la que pusieron el nombre de Geliana.

GIRA (La).—Antigua danza española, desaparecida por su semejanza a las Boleras. La cita el erudito escritor Pablo Sierra.

GITANAS.—Canciones que pertenecen al "Cante flamenco", como las Cañas, Soleares, Seguidillas, Serranas, Polos, etc.

"Aunque canto a lo gitano
no soy gitanillo yo;
más de andar con los gitanos
el canto se me pegó."

GLISAS (Las).—Danza española de mediados del siglo XVIII. Fué eclipsada debido a su monotonía, por otras más rítmicas y movidas, de la misma época.

GORRONA (La).—Antiguado aire perteneciente al folklore hispano, muy celebrado en la provincia de Sevilla a mediados del siglo XIX. La Gorróna, es mencionada por el literato costumbrista Pablo Sierra, en sus escritos.

GRANADINAS o MURCIANA.—Las melodías respectivas de esta clase de canciones populares andaluzas, son muy análogas a las del Fandango, su tipo genérico:

"Granada y Generalife
un día los hizo Dios
cuando dando un paseíto
hacia esta tierra bajó."

HABANERA (La).—Danza y canción, que como su nombre lo indica, nació en La Habana, posiblemente hija de la "Danza" (ver). Es una de las más privilegiadas composiciones del folklore universal, pues ha sido cultivada por los grandes compositores internacionales y ejecutada por los más eximios instrumentistas. Bizet, en su ópera "Carmen", introduce una Habanera de origen popular; Sarasate compuso otra habanera muy aplaudida en Londres. Otros compositores, como Dalmiro Costa, Alarcón,

GUABINA (La).—Citada por el escritor folklórico sudamericano, Antonio José Restrepo, en su obra "El Cancionero de Antioquia", entre las danzas y canciones típicas de Colombia.

GUACAMAYA (La).—El estudioso escritor sudamericano, A. José Restrepo, nos cita esta danza entre las más típicas de Colombia, que enriquecen el folklore de ese país.

GUACHARACA (La).—Entre las danzas y canciones colombianas figura la Guacharaca que cita en "El Cancionero de Antioquia" (1930), el erudito escritor Antonio José Restrepo.

GUAJIRAS (Las).—Cantos cubanos, importados a España, donde se les imprimieron variantes características del pueblo andaluz, degenerándolas tanto, que difieren bastante de las originales. Las cubanas tienen un aire más vivo que las andaluzas.

GUAJIRAS ATANGADAS.—Variante de la Guajira, que como su nombre lo indica, tienen un aire de Tango o de Habanera.

GUAPANGO (EI).—Canto y baile de la República de Méjico, muy típico en el estado de Veracruz, donde se lo danza zapateando, mientras las guitarras acompañan.

GUARACHA o GURACHA (La).—Es una música cubana que se ha extendido grandemente en el siglo XIX. Hoy está un poco olvidada. La bailaban mujeres solas. Entre una de las Guarachas más conocidas podría citarse "El Sungámelo", impresa en el año 1813. Se canta al son de las guitarras.

El erudito escritor Pablo Sierra, menciona la Guaracha como muy celebrada en Sevilla en la segunda mitad del siglo XIX.

GUARAPO (EI).—Danza típica de la isla centroamericana de Santo Domingo. Se canta y baila al compás de las guitarras, que pueden ser triples, o "treses" "cuatros" "seises", etc., según el número de cuerdas. Es muy común escuchar y ver bailar Guarapos en las Repúblicas de Venezuela y Colombia.

GUAYUBIN (EI).—Es un canto y danza originario de la isla centroamericana de Santo Domingo, habiéndose extendido a San Salvador, Haití y alguna República de los alrededores. Se danza y canta al son de guitarras de diversos nombres, según el número de cuerdas, como "treses", "cuatros", etc., y de violines muy rústicos.

GUINEO (EI).—Danza de las islas antillanas, muy bailada por los negros. Su origen es posiblemente africano, y data del siglo XVII, como el Zarambeque criollo. Es un baile de movimientos violentos y gestos ridículos; se acompañan con guitarras.

H

Muñoz, Saumell y Estrado, dejaron buenos modelos, como también el gran maestro C. Debussy en "Soiree dans Grenade" y el contemporáneo español Halffter, una deliciosa "Habanera". Para guitarra, fueron y son muchos los compositores de España y América que escribieron bellas páginas sobre esta danza, como Eduardo López Chavarri con su fantasía de Habanera "La mirada de Carmen", impresa por la casa Chott's-Mainz, con el N.º 101 de Gitarre-Archivo, op. 5; Jorge Rubio, "La

Guasona"; Damas, "La Indiana"; García Tolsa, "Enrique-ta" (sic). (ver); y varias de J. Areas. Luego, con guitarra o sin ella, "La Paloma", de Tradier, que aún sigue su interminable vuelo por todo el universo.

HABAS VERDES (Las).—Canción y baile popular en Andalucía y Castilla la Vieja. Pertenece a la tonalidad del 4.º tono del canto llano, por lo cual aseguran algunos que su origen es muy antiguo. Su movimiento es vivo, en modo menor y compás de 2/4.

HACHAS (Las).—Una de las tantas danzas españolas desaparecidas. Su procedencia se remonta al siglo XVIII.

HAYAS (Las).—Danza española, perteneciente al siglo XVI y XVII. Citada por Serafín Estébanez Calderón en su precioso libro "Escenas Andaluzas". También da noticias de este baile Esquivel Navarro en su: "Discurso sobre el arte del danzado", impreso en Sevilla el año 1624. Según este autor, las Hayas eran lo más elevado del arte coreográfico y constituían un privilegio de los salones de la aristocracia.

HAYLLÍ (El).—Baile típico entre los indios quichuas, del Perú. Lo bailaban en las fiestas de Raymí, que se celebraban en honor del Sol. En las coplas que entonaban, repetían por estribillo la palabra Hayllí, que en español quiere decir Triunfo. Estos bailes los celebraban como gracia a la buena siembra y mejor cosecha. El Hayllí ha originado el baile argentino tan conocido, Triunfo, con las variantes características a la mayoría de los bailes pampeanos.

HILO - DE - ORO (El).—Canción de la isla de Santo Domingo, de aire lento como la Delgadina, y como ella citada por escritores del siglo XVI. En la actualidad se ha extendido por buena parte de Cuba, donde se le imprimió un aire moderno y más vivaz.

JABERAS o JAVERAS (Las).—Canciones populares en Andalucía, de probable origen morisco. Especie de Granadina, aunque más cadenciosa. Tiene el mismo acompañamiento que la Malaqueña y se canta muy despacio. Su nombre proviene, según una leyenda, de una mujer que vendía habas, término éste que sufriendo los cambios característicos y los giros propios de Andalucía, ha venido a formarse en Jaberhas. Esta canción tiene su complemento según aseguran algunos autores, en las Rondañas del Negro. Se escribía en compás de 3/8.

JACARANDINA (La).—Proviene como lo indica su nombre, de la Jácara, de la que es una variante de las más valiosas, registrando el mismo temple y sabor de su progenitora. Modo particular de cantarla los jaques.

JACARA o XACARA.—Canción y baile español del siglo XVI. Especie de romance, que acompañaban con la guitarra, donde se refería algún asunto amoroso. Quizá tomase su nombre, por cantarla mucho los jaques o jacarandosos de aquel tiempo.

JALEO (El).—Baile y canto popular en España, con acompañamiento de castañuelas. Lo ejecuta una sola persona. Se escribe en tono menor, compás de 3/8 muy moderado.

JAPONA (La).—Danza española, ya olvidada. Según Pablo Sierra, en sus estudios sobre el folklore hispano, la Japona fué uno de los aires que más gustaron al célebre dibujante francés Gustavo Doré, cuando éste visitó España.

HORMIGA (La).—Pertenece al folklore de la República de Venezuela. Su compás es en 6/8; la da L. Cortijo Alahija en su "Album Musical de Aires Nacionales"...

HUAYNO o HUAYNSU.—Canción sudamericana, muy oída en Perú, Bolivia, Chile y Norte Argentino. Es muy similar al Triste que se canta en las pampas rioplatenses, confundíendosele muchas veces, aunque el Huayno tenga reminiscencias quichuas.

Según la "Enciclopedia Universal", Espasa-Calpe, el Huayno es una danza indígena peruana en compás binario; se baila por parejas, cogidos el hombre y la mujer por los extremos de un pañuelo.

HUELLA - HUEYA - GÜEYA.—Danza argentina de muy probable procedencia española, que se baila al son de la guitarra, en compás de 6/8, entre Allegro y Andante. Algunos autores como Lynch, dicen que "su música es un quejido y un grito de alegría, un suspiro y una sonrisa, una lágrima y una carcajada". Andrés Beltrame, en su cuaderno número tercero repite estas mismas palabras, con las que no estamos de acuerdo, pues opinamos que no es tanta la amplitud emocional de la Huella, aunque sí espontánea y fácil a la fantasía musical. Se baila comúnmente de a dos parejas, iniciándose con una vuelta entera hacia la derecha, el hombre detrás de su compañera haciendo castañetear los dedos; el hombre comienza un zapateo, tomando a la mujer de las manos e imprimiendo un molinete a la compañera. Las figuras vuelven a repetirse cambiando de lado los danzantes, mientras las guitarras continúan su cometido. Estribillo de una Huella:

"A la Güeya güeya
Desen las manos,
Como se dan la pluma
Los escribanos."

J

JARABE GATUNO.—Baile mejicano, derivado tal vez del zapateado o del Jarabe Gitano, que aún subsiste en España. Por ser licencioso fué prohibido en 1803 por el virrey de Nueva España, D. Félix Berenguer.

JARABE GITANO.—Seguidillas que con letra licenciosa cantan y bailan los gitanos, especialmente de Cádiz. La copla solía cantarse en tercetas.

JARABE PUEBLERO (El).—El Jarabe es el baile nacional mejicano, máxime cuando es Pueblero; se acompaña con guitarras. El escritor mejicano Robles, residente en Buenos Aires, dió algunas conferencias sobre esta danza, y el dúo Blanca-Muñoz (de guitarras) hizo populares algunos Jarabes Puebleros.

JINCA (La).—Danza y canto popular en Venezuela. Su forma sincopada en que se presenta esta danza la hace interesante. Su compás en 6/8 se acompaña con guitarra e instrumentos típicos.

JITANO (El).—Antiguo baile español, de tiempos en que la jota se llamaba Canario, según testimonia Pedro Saputo, en su libro I, Cap. 7.º El baile llamado Jitano no es otra cosa que el Fandango actual, llegando a este nombre luego de llevar algunos otros.

JOROBO o FANDANGO REDONDO (El).—Danza y canto popular en Venezuela y Colombia, en compás de 6/8 y de aire movido y continuado.

JOROPO (El).—Baile típico en las repúblicas de Venezuela, Colombia y Ecuador. Se danza al compás de las coplas, o sin ellas, pero siempre al de la guitarra y el

"cuatro", que es una variedad de la guitarra, muy popular en esos países. El Joropo se escribe en compás de 6/8. El que se baila en Ecuador suele tener un compás de 3/4, y, además de guitarra, lleva acompañamiento de bambuco.

Para bailarlas las parejas se colocan como para el vals. Por el hecho de tener ciertos pasajes de zapateo, se cree que es de origen andaluz. El que acompaña con los instrumentos, canta improvisando, y alude, en los versos, a los bailarines. Estas alusiones a menudo pican el amor propio de alguno, y entonces el aludido toma del brazo a la pareja, se coloca delante del ejecutante, y a su vez contesta estableciéndose un dúo en que se hacen verdaderos despliegues de ingenio.

JOTA.—Canto y baile de lo más popular en España, sobre todo en Aragón y los pueblos que en Navarra son bañados por el Ebro. Su origen data del siglo XII, y se atribuye su invención a un moro llamado Aben-Jot (ver), quien expulsado de Valencia por las autoridades, que encontraron licencioso su canto, fué a refugiarse en Calatayud, Aragón, donde se le acogió y trató con entusiasmo y consideración. Dentro del folklore hispánico, la Jota es un mosaico de ricos matices; en ella se inspiraron muchos y muy buenos compositores, tomándola también en su pureza, desde el eminente Falla, hasta guitarristas modestos en la composición; tales: Arcas, Tárrega y el autor del presente Diccionario.

La Jota es una inspiración al calor de añoranzas del tiempo ido e injusticias del presente. Esta danza y este canto tienen, pues, sin duda alguna, algo del espíritu del paria árabe, penalidades y lamentos esbozados, y sobre todo, jocosidad, la jocunda filosofía del pueblo español. Por ésto, la Jota es un llanto... entre saltos y entusiasmos de alegría.

JUAN BIMBE (El).—El baile venezolano de Juan Bimbe, es de los más populares en esa República de la América del Sur. Es de los llamados de dos tiempos, pues sus variaciones coreográficas imponen un compás de 3/4 y 2/4.

JUAN GARANDÉ (El).—Entre los cantos y danzas típicas de Venezuela figura el Juan Garandé, cuya música nos la dan autores de ese país, en compás de 6/8.

JUANA BAUTISTA (La).—Pertenece al folklore venezolano de danzas y cantos. Su compás es en 6/8. Un ejemplo de Juana Bautista nos da Cortijo Alahija en su álbum musical "Aires Nacionales..."

JUGUETILLO (El).—Canto y baile flamenco, de las provincias de Sevilla y Cádiz (ver Alegrias).

JURGA (La).—Entre los aires nacionales de Venezuela, citados por Cortijo Alahija en su cuaderno musical, figura un ejemplo de fuerza, escrito en compás de 6/8.

Jurga es también un bonito baile de Cuba, en compás de 2/4.

L

LABERINTO o MACARENA.—Típico cante andaluz, vulgar flamenco, con preciosas inflexiones de indudable origen gitano. Se canta en toda la región andaluza.

LAZARO PATRICIO.—L. Cortijo Alahija lo dá, en su colección musical de "Aires Nacionales de la República de Venezuela", en compás de 6/8 con un tema agradable.

LIMONSITO (El).—Canción de la República de Méjico, del estado de Culiacán. Su aire es triste y melódico. Se acompaña con guitarra. En Buenos Aires hemos escuchado algunos Limonsitos, al dúo mejicano Blanca-Muñoz.

LORENSITA (La).—Baile argentino con variantes de Zamba y Chacarera. Se danza con pañuelos en toda su extensión. Jorge M. Furt recogió en Santiago del Estero esta letra:

"Si murieras Lorensita
yo también me moriría
porque sin la Lorensita
no puedo bibir un día.

La Lorensita
la pobresita
la muy chiquita
la muy bonita."

LUCHAS DE AMOR (Las).—En la República de Méjico las Luchas de Amor son lo que en la Argentina y Uruguay las Payadas de contrapunto o el Cantar por cifra: dos guitarristas y poetas populares se enfrentan, trenzándose en un duelo músico-poético lleno de lirismo. Sin embargo, existe con los contrapuntos rioplatenses una ligera diferencia, y es que las Luchas de Amor, como su nombre lo dice, son puramente líricas.

LL

LLANTO (El).—Baile argentino, de probable ascendencia quichua o calchaquí. Los danzantes ocultan el rostro entre las manos; en algunos pasajes, simulando llorar. Jorge M. Furt, el autorizado folklorista argentino, da estos movimientos y letra:

"Una pareja. 1.º Cada uno avanza hacia el otro haciendo castañuelas y retorna a su sitio dando vueltas a un mismo lado. / Para qué suspiro y lloro (bis); / 2.º Repiten la misma figura pero dando vuelta al lado contrario / Con llorar... (bis); / 3.º Con paso lento giran en su mismo sitio hasta darse las espaldas, llevando su mano o un pañuelo en los ojos en ademán de ocultar el

llanto / Ay, ay, ay... /; 4.º Se retiran y, con las manos caídas, dan media vuelta para cambiar de sitio / Sólo llorando... /; 5.º Vuelta entera para terminar.

"Chinita presumida
Catera canilla
Huesatuyan rosario
Siquin astilla.
Ay, ay, ay,
Dejenme yorar;
Que sólo yorando
Remedio mi mal."

M

MACARENA.—Cante andaluz (ver Laberinto).

MADRUGAS (Las).—Cante andaluz, que enriquece el folklore flamenco. Es muy común en Sevilla, Cádiz y Levante.

MALAGUEÑA (La).—Canto y baile andaluz. Junto con las Rondeñas, las Granadinas y las Murcianas, forma el grupo denominado Fandango. Se escriben en compás de 3/4 y suele acompañarse con guitarra y castañuelas.

"Se corta una rama verde,
se planta y vuelve a nasé;
pero una madre se muere,
y ya no se güerve a vé
cosa que tanto se quiere."

MALAGUEÑA o RONDEÑA RASGUEADA.—Forma melódica popular, muy característica, usada en las provincias de Andalucía.

MALAGUEÑA PUNTEADA.—Forma melódica antigua de uno de los más característicos cantos populares de la región andaluza. Justifica el adjetivo de "Punteada", por los "flores" punteados con que se le adorna en la guitarra.

MALAMBO (El).—Baile argentino, que unos atribuyen a los indios colombianos, malambos, como dice Alvarez, erudito escritor argentino, y otros a los españoles. El Malambo es un "baile de dos hombres y en donde el gaucho luce sus habilidades de danzante al son de la guitarra que acompaña el escobillado de sus pies que apenas palpitan sobre la tierra" (Leguizamón).

Ventura R. Lynch, dice: "Es el torneo del gaucho cuando se trata de lucir sus habilidades como danzante / Dos hombres se colocan el uno frente a otro. Las guitarras inundan el rancho de armonías, un gaucho da principio, después para, y sigue su antagonista y así progresivamente; muchas veces la justa dura 6 a 7 horas... constando de setenta y seis figuras diferentes por cada uno de los bailarines..."

Los espectadores aplauden, gritan, se cruzan apuestas a favor de uno y otro y hasta las mujeres y los niños participan del frenético entusiasmo que les comunica aquel precioso vértigo."

El Malambo no tiene canto ni recitado. Se ejecuta en compás ternario.

MANCHEGAS (SEGUIDILLAS).—Variante de las seguidillas ordinarias, usada en la Mancha.

MANCHEGAS DE ORCHE.—Variante de Manchegas ya olvidadas como el Bartolillo, Columpio y otras.

MANGUENDOY.—Antigua canción popular en España, de carácter alegre. Su estribillo se llamaba Caballo. Fue muy celebrado entre los siglos XVIII y XIX.

MANGULINA (LA).—Danza perteneciente al folklore de la isla de Santo Domingo. Tanto la Mangulina como el Merengue se creen derivadas del Areito, antigua danza y canto ya olvidado. Según el talentoso compositor dominicano Esteban Peña Morell, la Mangulina es la música típica del país, y tiene su origen en Hicayagua, al sudoeste de la isla, desde donde ganó Haití y las Antillas en general.

MAPALÉ (El).—Entre la gran riqueza y cantidad de cantos y danzas colombianas que se mencionan en "El Cancionero de Antioquia" de A. J. Restrepo (1930), resalta el Mapalé, como uno de los más festejados en el norte de aquella República.

MARCELA (La).—Pertenece al folklore de danzas y canciones típicas de la República de Venezuela. Se canta en compás de 6/8. La menciona L. Cortijo Alahija en su cuaderno musical de "Aires Nacionales..."

MARINERA.—Es la canción sudamericana de los puertos de las Repúblicas de Chile y Perú. Su compás es en 6/8 y como la mayor parte de las canciones marineras de cualquier país del mundo, es una remembranza de sentida melodía.

MARIONA o RASTRO.—Cante español, típico en la región Andaluza, con invariable acompañamiento de guitarra.

MARIQUITA (La).—Danza argentina y boliviana, derivada de la Chacarera y muy parecida a la Arunga, bailada toda con pañuelo. Su nombre proviene del estribillo:

"Mariquita, muchacha
tu madre viene
echale una mentira
antes que llegue."

Antes de tener difusión en la campaña de la provincia de Buenos Aires, la ha tenido en el Alto Perú y Norte Argentino, aunque no por esto puede decirse que ha nacido en esas regiones. Varios son los comentaristas que nos hablan de este baile: el capitán inglés José Andrews la bailó en 1825 en la provincia de Santiago del Estero, y dijo de ella que "no puede considerársela como la más decorosa del mundo..." En 1830, D'Orbigni la vió bailar en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), y por último, en 1865, T. J. Hutchinson, aunque no la menciona, nos da en "Buenos Aires and Argentina Gleanings" (Londres), un dibujo en que a juzgar por los movimientos y el pañuelo se trata de la Mariquita. Ventura R. Lynch, en su gran monografía de cantos y danzas bonaerenses, se ocupó de este baile. Lo mismo hicieron Jorge M. Furt en su "Coreografía Gauchesca" y Carlos Vega en el diario "La Prensa", de Buenos Aires, del 19-II-1933.

MARIZAPALOS.—Antigua danza propia para música de vihuela, en compás de 3/4.

MAROTE (El).—Baile argentino, que ha tomado gran incremento en las provincias del norte. Es similar al Triunfo, pero las guitarras tocan punteando. Lynch da su compás de 2/4, en su obra "La Provincia de Buenos Aires"; Andrés Chazarreta, en cambio, en su "Primer Album", lo da en compás de 3/4. Esta diversidad indica que todavía no se ha logrado estudiar a fondo nuestro folklore, pues si Lynch es una autoridad, también lo es Chazarreta, como que ha sido nombrado representante argentino al Congreso Folklórico Internacional.

El nombre proviene de una palabra de su estribillo:

"P'ande vas marote,
pa la pulperia,
a beber aguardiente
de noche y de día."

MARTINETE (El).—Canción popular andaluza. Forma parte del "cante flamenco", como las Serranas, los Polos, etc.

El Martinete constituye la expresión de todas las angustias de la materia y es humano, absolutamente humano, de tal modo, que sólo toma al alma la parte indispensable para que los dolores que encierra, lleven la marca y el reflejo del sentimiento que puede albergarse en el corazón del hombre, y no se confundan con la sensa-

ción absolutamente animal que se observa en el rugido doloroso de una fiera atormentada. Y, a pesar de esto, cuando el exceso de dolor o de sensibilidad nerviosa del que lo canta extrema las intensas tonalidades de este estilo, que podría decirse que está hecho para condenados, sería difícil saber si los nervios en que nacen sus vibraciones son humanos, pertenecen al hombre, y si esas vibraciones llenan o no de luz un cerebro constituido para albergar la razón." Núñez de Prado. "Cantaos Andaluces".

Una variante del Martinete, es el Martinete redoblaio (ver).

He aquí unos versos típicos de este cantar:

"Desgraciao aquer que come
Er pan por manita ajena,
Siempre mirando a la cara
Si la ponen mala o güena."

MARTINETE REDOBLAO (EI).—El muy erudito autor "De Cante Grande y Cante Chico", José Carlos de Luna, nos dice en esta obra "El Martinete redoblaio: ya lo describe su nombre. Es más largo y florido, por decirlo así, que el *Natural*, recordando mucho la "Caña" en la entrada. Tiene también su *macho*, que lo compone una repetición del *tercio* último, precedido de una *frase*, en distinto tono, para hacerlo resaltar." Copla:

"Mis ojitos te han de ver
en la inquisición;
has de venir de *rodillas*
a pedirme perdón."

MARUCHA (La).—Figura entre las danzas y cantos folklóricos de la República de Venezuela, conociéndose también en Colombia y Ecuador. Su música es monótona y en compás de 2/4.

MATA DE AGI o CARAMBA (EI).—Danza y canto de la República de Venezuela, que cita L. Cortijo Alahija en su cuaderno musical que escribe en compás de 6/8. Con el nombre de Caramba (ver), hay un baile argentino que recogió el guitarrista Pedro M. Quijano a finales del siglo pasado, en compás de 2/4. Mientras el Caramba venezolano tiene un ritmo de zapateado, el argentino no esconde su similitud o tal vez directa oriundez de la Milonga.

MATA LA ARAÑA.—Cante que encontró adaptación en Andalucía. No es, sin embargo, popular ni goza de ambiente.

MATACHINES (Los).—Cante andaluz, que en un tiempo gozó de alguna popularidad, extinguiéndose poco a poco, aunque últimamente parece haber resurgido.

MATACHINES (Danza de).—Baile propio de las comparsas de este nombre, en compás de 3/4. Los danzantes, disfrazados, hacían muecas y movimientos ridículos y se daban golpes con palos y vejigas llenos de aire. Esta danza es una imitación de otra religiosa y guerrera que los sabios sacerdotes de Marte, ejecutaban con la espada en la mano, llevando en el brazo pequeños escudos sobre los cuales daban golpes con las espadas. Los españoles e italianos convirtieron en grosera esta danza. Estuvo muy en boga durante los siglos XVI y XVII.

MEDIA CAÑA.—Baile de los gauchos rioplatenses, de probable ascendencia española. Se dice de media caña por la modalidad en esta danza, de efectuar una media vuelta sobre un lado. Es el baile organizado por las "comadres" para enterarse de las relaciones amorosas de los mozos y mozas del pago, ya que el joven dice en una "relación" sus sentimientos hacia la compañera, que son afirmados en correspondencia o negados con una discreta evasiva.

MEDIA GRANADINA (La).—Como su nombre lo indica es una variante de la Granadina andaluza, cuya composición con respecto a ella está especificada en el primer término de su nombre.

MEDIATUNA (La).—Canción de la isla de Santo Domingo, América Central, que se canta "a porfía", improvisando dos payadores rivales; puede ser "a lo humano" o, como alarde, "a lo divino", con asunto religioso, según dice el escritor sudamericano Pedro Enriquez Ureña. Como todo lo típico de América, se canta al son de la guitarra.

MEDIO-POLO (EI).—El nombre compuesto de este cante andaluz, ya significa su composición como variante del Polo (ver).

MERENGUE (EI).—Según un artículo publicado en el diario de Buenos Aires, "La Nación", por el escritor sudamericano Pedro Enriquez Ureña, "el baile llamado Merengue, general en pueblos y campos del norte de la República, sería la composición musical típica de Santo Domingo. Una tradición lo hace nacer como canción satírica, en 1844, contra el abanderado que huyó de una batalla entre dominicanos y haitianos; pero hay tradiciones opuestas que lo hacen remontar a 1820: se dice que Alfonseca, cuando contaba diez y ocho años, escribió los "merengues" o "danzas merengues", dándoles el nombre y combinando en ellos elementos criollos con rasgos de la contradanza francesa, de moda entonces." Según otras opiniones como la del compositor E. Peña Morell, el Merengue deriva de la Mangulina; pero si podemos asegurar que ellos proceden del olvidado Areito.

MÉRINGUE o MERINGUETTE.—Danza y canción de los arrabales de la República de Haití. Su ritmo es similar a La Habanera y la Milonga argentina. Se toca invariablemente con guitarra, aunque intervengan otros instrumentos.

MILONGA (La).—La Milonga es solamente bailada por los compadritos de la ciudad de Buenos Aires; el gaucho la canta en un contrapunto lleno de agudeza y malicia. El compadraje porteño ha creado la Milonga, según la autorizada opinión de Lynch, como una burla a los bailes que dan los negros en sus "sitios". Lleva el mismo movimiento de los tamboriles de los candombes. Sobre el origen de la Milonga existen muchas suposiciones, algunas ingeniosas, y otras más que ingeniosas, dignas de un concienzudo estudio. No creemos que ella venga de la Habanera, pues a principios del siglo XIX no existía la Milonga, que es una creación de la segunda mitad del siglo, y la habanera ya era en cambio un género musical elevado y que cultivaban muy buenos compositores, no sólo americanos, sino europeos. Por consiguiente, no puede un género musical ya logrado y con evoluciones cultas, crear otro más inferior y primitivo cual es la Milonga. En cambio, sostenemos que ambas son hijas del candombe, pues el negro abunda en La Habana y en el Río de la Plata, o el Brasil, de donde opina Vicente Rossi, que es originaria la Milonga. En "Cosas de Negros", el nombrado Rossi se ocupa extensamente de este género musical, dándonos su vocablo, como originario del lenguaje "bunda", que hablan los negros angolas que fueron importados al Brasil, y que quiere decir "palabras", "palabrerío", "cuestión". Una vieja cuarteta muy popular en todo el Río de la Plata, dice:

"Caballeros milongueros
la milonga está formada;
el que sea más milonguero
que se atreva y la deshaga."

MINUÉ (MENUET (fr) MINUETTO (it)).—Danza originaria de la región francesa del Poitou, creada durante el siglo XVIII, que ha gozado la preferencia de los compositores hasta nuestros días. Podrían citarse varias muestras de estas danzas, cuyos autores son indiscutiblemente de primera magnitud: "Minueto del Buey", de Haydn; "Minueto de la Abuela", de Grieg; el de Boccherini, Paderewsky, etc. En la guitarra se han escrito infinidad de Minuetos; no omitimos citar los de Sor, del que fueron revisados y digitados "30 Minuetos" por Prat (editor José B. Romero. Buenos Aires). Ya en esta edición se ha dicho que la colección por sí sola levantaba a Sor un pedestal en la gloria.

Es una danza de una sencillez noble y elegante; tiene por objeto desplegar todas las gracias y actitudes del cuerpo para expresar un saludo, como prescribían los códigos de la galantería en el citado siglo.

Se atribuye a Pecourt, actor de la Opera de París, la ordenanza del Minué. Este se compone de 4 pasos; el primero es un medio cupé del pie derecho y otro del izquierdo; luego hay un paso marcado del pie derecho sobre la punta y con la pierna extendida; después de este paso se asienta el talón derecho en el suelo para doblar la rodilla, la cual se adelanta haciendo un medio cupé suelto.

Creemos oportuno dar en su original este hermoso "Minuet", en poesía, del laureado literato francés François Copée (12-I-1842 + 23-V-1908):

"MENUET"

Marquise! vous souvenez-vous
Du menuet que nous dansâmes?
Il était discret, noble et doux,
Comme l'accord de nos deux âmes.
Aux bocages, le chalumeau
A ces notes pures et lentes!...
C'était un air du grand Rameau,
Un vieil air des Indes Galantes.
Triomphante vous surprenez
Tous les coeurs et tous les hommages!...
Dans votre role à grands paniers,
Dans votre role à grands ramages!
Vous leviez de vos doigts gantés,
Et selon la cadence douce,
Votre jupe des deux côtés

Prise entre l'index et le pouce.
Plus d'une belle à Trianon,
Enviaient parmi vos émules,
Le manège exquis et mignon
De vos deux petits pieds à mules.
Et, distraite, par le bonheur
De leur causer cette souffrance,
A la reprise en la mineur
Vous manquâtes la révérence!

François Coppée.

MIRABÁ (El).—Cante flamenco de origen moruno, como la Geliána y el Soldadito. Al igual de toda la música andaluza, se canta con acompañamiento de guitarra. (Lo cita Rafael Marin en su "Método de Guitarra").

MIS-MIS (El).—Denominación onomatopéyica del baile argentino llamado Gato (ver). El hecho de constar la palabra MIS-MIS en uno de los estribillos populares de Gato, ha sido el motivo del desdoblamiento de esta danza. Al respecto, creemos oportuno transcribir el siguiente estribillo:

"¡Ay! de la perdiz, madre,
¡ay! ¡de la perdiz!...
que se la lleva el gato,
y el gato mis-mis..."

MOLLARES CALESERAS o Ms. SEVILLANAS.— Antiguos aires andaluces.

MONOS (Los).—Danza y canción colombiana que se toca con guitarras y "cuatros". En ella se imitan los movimientos de los animales del nombre. Citado por Antonio José Restrepo.

MORO-MORO.—Danza característica de Filipinas en la cual los danzantes, que suelen ser 2 varones, se atacan con lanzas, y paran los golpes con unos escudos al compás de la música. Cuando en la danza toman parte mujeres, éstas permanecen dentro de un círculo haciendo diversas mudanzas con los pies y gestos graciosos con los brazos, teniendo en cada mano un pañuelo, y los varones danzan en torno de ellas simulando siempre el ataque y la defensa. Es danza típica de los moros que la bailan con primor. La melodía es viva y de carácter fogoso, ejecutándose en compás de 2/4. (Enciclopedia Universal Espasa).

MOZAMALA.—(Ver, ZAMBA).

N

NARIO (El).—Danza española. Se cree que el Nario fué creado con el objeto de hacer una especie de Jota andaluza. Antiguamente, a la Jota se la denominó Canario, según algunos autores. Pablo Sierra, menciona al Nario en varios de sus escritos sobre folklore.

NAVECILLA (La).—Pertenece al folklore de danzas y

cantos típicos de la República de Venezuela. Su compás es en 2/4, y su aire muy lento.

NINA (La).—Baile del sud-oeste de la isla de Santo Domingo, conocido ya a principios del siglo XIX. Lo cita el escritor sudamericano Pedro Enriquez Ureña en un interesante trabajo publicado en "La Nación", de Buenos Aires, titulado: "Danza y Canción de América".

O

OLE (El).—Baile andaluz en ritmo ternario y de movimiento moderado. Se acompaña con la guitarra. Consta de dos frases a cuyo final se da un acorde fuerte rasgueado. Las frases se van repitiendo en variaciones y ador-

nos —¡Ole!—. Interjección de júbilo empleada en Andalucía y en toda la región castellana para celebrar la gracia del porte y movimientos, sobre todo en el baile, donde es casi obligada.

P

PAISANA (La).—Una de las tantas danzas españolas desaparecidas por haberse fundido en alguna de sus similares. En algunos escritos de Pablo Sierra se menciona la Paisana.

PALA-PALA (EI).—Antigua danza argentina, netamente indígena, en la que se imitan los animales que se van nombrando. Es de una gran belleza por su coreografía agreste y por su letra, mezcla de quichua y castellano. Jorge M. Furt, en su "Coreografía Gauchesca", hace un interesante estudio de ella y Andrés Chazarreta recoge algunas en sus Albums. Actualmente se baila mucho en la provincia de Santiago del Estero. He aquí algunos de sus versos:

"Acatanca cajero
Ampatu cajonero
Icacu malambero
Atoj guitarrero."

Generalmente actúa una sola pareja.

PALITO (EI).—Danza argentina, un tanto picaresca. Su baile consta de cuatro frentes, y lo efectúan generalmente un hombre con dos mujeres. Mientras el primero zapatea, sus compañeras escobillean dando vueltas sobre sí mismas. A su compás se cantan algunas coplas y este estribillo:

"El palito está rabiando
Dicen que quiere comer
Y le han dado por remedio
Entre...cejas de mujer.
Así nomás es."

PALMADICA (La).—Pequeña danza española desaparecida. La menciona el erudito escritor Pablo Sierra. Se bailó a mediados del siglo XIX.

PALMARES.—Cante andaluz, si no de origen por adaptación; pero de cualquier manera ha enriquecido el folklore llamado flamenco. Invariablemente se canta con acompañamiento de guitarra.

PALO (EI).—Es una danza típica en la República de Venezuela, de hermosa melodía y de aire movido, en compás de 2/4.

PANADEROS (Los).—Danza española en compás ternario. Se llama así, porque los movimientos y ademanes de los que ejecutan son a manera de remedo de los que verifican en su oficio los obreros panaderos. Es una variante del Bolero. Los Panaderos fueron muy celebrados a mediados del siglo XIX. El guitarrista Julián Arcas dejó una inspirada página para el instrumento, la que ha llegado hasta nuestros días a través de distintas versiones instrumentales. Nosotros los hemos insertado en nuestro "Programa de Estudio", por lo típico y guitarrístico. Quizás podrá servir de modelo a buenos compositores.

PANDANGO (EI).—Baile filipino, corrupción de la voz española, Fandango. El hombre invita a la mujer ofreciéndole el salacot que cubre su cabeza; si ella hace ademán de aceptar, él se lo pone, y luego los dos bailan, haciendo muchas piruetas. Cuando la mujer se cansa, el compañero se descubre y la acompaña al puesto que ocupaba antes de bailar. Se acompaña con el bajo de uña y la guitarra, que allí suele tener cuerdas metálicas.

PAÑO (EI).—Canción murciana, en compás de 3/8. Data, según se cree, de mediados del siglo XVIII, y toma su nombre del principio de la copla o este cantar:

"Al paño fino en la tienda
una mancha le cayó;
por menos precio se vende
porque perdió su valor."

El Paño se acompaña con punteado de guitarra. La música sirve de molde para infinito número de coplas y romances. En todo Murcia el Paño es el tema obligado, y todo el que se precie de tocar la guitarra, debe lucir sus habilidades en este cantar, especialmente. En el campo de la ciudad de Lorca, es donde se toca el Paño con más propiedad.

PAÑO MORUNO o PUNTO DE LA HABANA.—Aire español muy celebrado a mediados del siglo XIX. El guitarrista Julián Arcas publicó una composición de este título digna de consulta, como ilustración del folklore hispano americano.

PAPA SIRIGÜÉ (EI).—Danza muy popular en Venezuela y Colombia, perteneciente al folklore típico de estos países. Su música es en compás de 6/8 y su melodía agradable.

PARACUMBÉ (EI).—Por su nombre parecería ser un cante o danza americana, introducido en la región española de Andalucía. Lo citan algunos autores.

PARADETAS o PARADILLAS (Las).—Aire bailable de origen catalán. Se encuentran en algunas composiciones de antiguos vihuelistas.

PARRANDA (PARRANDA DEL MEDIO).—Baile popular de Murcia. Se acompaña tocando y cantando. El baile empieza con una invitación hasta que reunidas las parejas que han de bailar da principio la Parranda (holgorio), acompañada de guitarras, bandurrias y violines, además de las castañuelas que usan las bailadoras y el repiqueteo de los dedos de los hombres. El ritmo del baile es ternario. Está constituido de 3 coplas con sus estribillos, terminando con la coda final. El carácter de la letra es festivo y popular:

Invitación

Y salga usted
que la quieren ver
saltar y brincar
y andar por los aire.
Esta es la jerigonza del fraile
con su jerigonza.
Y salga usted
que salga a bailar
y que baile ella
con ese zagal.

Parranda

De las murmuraciones
¡ay! yo me río
que también cuando pasa
murmura el río.

Estribillo

Y el estribillo
ahogá en dulce te veas
dista el galillo.

(Vuelve 2 veces a la Parranda).

Retal o coda final

Y el retal, y el retal.
En Orihuela está

la cofia del tío Juan;
arrimate p'acá,
que te quiero besar.
Que baile esa moza
con otro zagal.

La Parranda dió origen a otros bailes. Entre ellos: Parranda Lorquina; Parranda Murciana o Parranda del Uno; Parrandas del Tres o Pesadas y Parrandas del Campo. (E. Espasa-C.).

PARRANDA LORQUINA.—Variante de Parranda que como dice su título, fué creada en la localidad de Lorca. Algunos autores se ocuparon de ella por sus originales giros, creyéndola más artística que su generadora. No nos sometemos al injusto olvido de este aire tan español que como tantos otros de la península ibérica, constituyen verdaderos filones de oro del folklore.

PARRANDA MURCIANA.—Composición que se escribe en tiempo Allegretto, en 3/8, de carácter animado. En la provincia de su origen se conoce con el nombre de "Parranda del Uno", aquella en que la mano del guitarrista ocupa el primer casillero, y "Parranda de Tres", cuando ocupa el tercero. El notable guitarrista Juan Parga incluyó una Parranda en su célebre obra "Alhambra", modelo conciso y muy agradable.

PARREÑO o PARRATEÑO.—Especie de Seguidilla murciana, de movimiento animado. Se canta en Méjico. También se le llama **Parraleño**.

PASACALLE (El).—Pasacalle indica rondar o pasear una calle tocando instrumentos musicales. Es del siglo XVII. Los extranjeros tomaron de los españoles el nombre y el carácter del Pasacalle, aunque transformándolo un poco. Ha desaparecido del repertorio artístico, pero no del popular; pues aún lo usan los dulzaineros castellanos y leoneses. Pertenece a la misma época de la Chacona, y como ella, fué muy celebrado. Su música era compuesta para vihuelas de punteo; después se hizo una composición de uso general, y se pasó al órgano y al clave. Algunas veces se encuentran en ritmo binario, y otras ternario. En el vasto repertorio de zarzuela española se han escrito, con carácter popular, numerosos Pasacalles, algunos muy celebrados.

PASAR (Un).—Pequeña danza española derivada del Bolero y las Seguidillas. Grabados de la época (siglo XVIII-XIX), nos muestran un guitarrista en actitud de ejecutar, y una pareja danzando un Pasar.

PASEO (El).—Danza española de las postrimerias del siglo XVIII. El Bolero y las Seguidillas generaron el Paseo, confundiendo con las danzas mencionadas, diferenciándolo por las variantes de figuras que realizaban las parejas. Grabados de la época nos muestran este baile con un guitarrista ejecutando y una pareja bailándolo.

En Cuba, el **Paseo** es también una figura entera o figurón en la cual el hombre lleva a su compañera por la cintura desde su lugar hasta la última pareja, volviendo a traerla por entre las dos filas.

PASILLO.—Es uno de los aires de la República de Colombia más populares y usados por los compositores. Su compás es en 2/4 y su melodía sumamente agradable. En la Argentina se ha hecho popular el Pasillo titulado "El Sofocón".

PASPIÉ.—Danza en ritmo ternario. Brossar la coloca entre los Minués y la califica de Minué de movimiento vivo y alegre. Frecuentemente consta de dos partes: una en tono mayor, llamada **Paspié mayor**, a la que sigue otra en tono menor. Dicese que sus pasos derivan del Minué, mas tiene mayor variedad de mudanzas. Su carácter es

alegre. Fué muy común en España en el siglo XVIII. Se le atribuye origen bretón. (E. Espasa-C.).

El gran folklorista argentino Jorge M. Furt, en su libro "Coreografía Gauchesca", toma el Paspié del libro de Ascasubi "Santos Vega".

.....

Mientras seguía el **Paspié**

(Nombre de un baile antiguo)

Creemos que Ascasubi conoció este baile o lo oyó nombrar, en sus largas estadias en París.

PASURÉ (El).—Cante andaluz, del folklore llamado flamenco. Invariablemente se canta acompañándose de la guitarra. Lo citan diversos autores.

PATRIA (La).—Danza argentina, bailada en distinta forma en el norte y en el sur. "Consta de las siguientes figuras: dos vueltas en el mismo sitio, zapateo dándose las espaldas los danzantes, después estas dos figuras se repiten con la variante de zapatear frente a frente en la segunda y se termina con una media vuelta. Durante las dos primeras figuras se canta, repitiendo la estrofa:

"Señores santiagueños
disen que la patria roba
porque se les ha acabado
el mistol y la algarroba."

En la tercera:

"Señores bailarines
desen buelta cara a cara
berán bailar este baile
de la patria americana.

Durante la cuarta, o sea el segundo zapateo:

"Que biba la patria
que biba el temblor
que biba Taboada
el gobernador."

Y luego:

"Allí ba moli, molino
la patria tiene destino
allá ba molí molón
la patria tiene balor."

Mientras hacen media vuelta final y zapatean hasta que termina el canto."

Jorge M. Furt en su "Coreografía Gauchesca."

Este mismo folklorista da en su libro nombrado otra descripción de La Patria, que le ha facilitado el señor Domingo Olivera: "El baile "La Patria" se baila de cuatro, y con un pañuelito en la mano. El cantor tiene que repetir la primera copla dos veces. Los que bailan avanzan hacia adelante y vuelven a su puesto retrocediendo y batiendo un pañuelo..."

PAVA (La).—Pertenece al rico folklore venezolano de danzas y canciones. Sus compás es en 6/8. Como todas las danzas y cantos de América Latina, se acompaña invariablemente con guitarras. Se cree que su origen está en las fiestas que organizaba el misionero español Diego de la Pava (siglo XVIII), en Nueva Granada (Colombia) y que después pasó a Venezuela, donde aún perdura.

Se llama también "Pava" a un instrumento musical indico, especie de flauta de bambú o caña, de nueve "angulas" (dedos o pugadas), 0,171 m. La menciona el musicógrafo indio Çamgadeva (siglo XIII, P. C.) en su libro "Samgita-ratnākara".

PAVANA.—Danza antigua, grave y seria, de movimientos pausados, muy usada en los siglos XVI y XVII. Se le dió esta denominación porque las figuras que se hacían

bailando formaban una rueda como la cola de un pavo. Para este baile los hombres no dejaban las capas ni las espadas y por alusión a las actitudes que tomaban, abuecando las capas por medio de las espadas, se originó, según dicen, el verbo pavonearse, aplicable a los que hacen ostentación de la gallardía de su persona, etc. La composición o la danza de este nombre se escribe en compás de 2/2 ó 2/4.

El nombre de Pavana se deriva de la palabra "pavovana", que indica claramente su origen italiano, en la ciudad de Padua, si bien muchos escritores la consideran originaria de España y entonces su nombre se derivaría de la palabra "pavo", a causa de las ostentosas ropas de los danzantes y sus movimientos. Rabelais incluye la Pavana entre las 180 danzas ejecutadas en la corte de la reina de Lanternois en ocasión de la visita de Pantagruel y sus compañeros. Tabourot en su "Orchesographie", Besard en el prefacio de su "Thesaurus Harmonicus", sir John Davisess, Thainot, Arleau y otros escritores ponderan la suavidad y elegancia de esta danza que, casi sin excepción solía ir seguida por una Gallarda. La Pavana española se diferencia de la originaria italiana, por estar más trabajada que ésta. En esta forma fué muy popular en Inglaterra, siendo probable que la importase en ese país el músico español del siglo XVI Antonio de Cabezón, que estuvo allí acompañando a Felipe II.

Caroso de Sermoneta, Esquivel, Navarro, etc., en sus tratados de danzas, tratan de los pasos de este baile. Entre los compositores modernos, escribieron Pavanas: Fauvé, para cuarteto vocal con piano, muy conocida, la "Pavana de la belle au bois dormant" y la "Pavane pour une infante defunte", de Ravel.

Entre las composiciones de Pavanas para guitarra, hay desde el siglo XVI: Milán, Corbetta, Guerau, Valderrábano, G. Sanz, etc. En nuestros días es muy conocida la bella aunque simple composición del inmortal artista de Villarreal, F. Tárrega, "Pavana".

PAVANILLAS.—Danza variante de Pavana. Estuvo en boga en el siglo XVII. Los compositores vihuelistas eligieron sus tonadas y las desarrollaron en forma de VACAS (variaciones).

PEJE (El).—Pertenece al género folklórico centroamericano, en especial de Santo Domingo, uno de los más ricos. Se danza y canta al son de guitarra que pueden ser "treses", "cuatros", "seises", etc., según el número de cuerdas, y de rústicos violines.

PERDIZ (La).—Es la danza argentina más comúnmente conocida con el nombre de Gato (ver) o Mis mis (ver). Algunos autores dan la PERDIZ como danza propia y otros como una variante de GATO. Todo texto al respecto nos es muy respetable pero en la música no hay variantes: los nombres de PERDIZ y MIS-MIS significan lo mismo que la palabra GATO. Creemos ser oportunos recordando el siguiente estribillo:

"Salta la perdiz, madre,
salta la infeliz;
que se la lleva el gato,
el gato mis-mis."

PERICÓN (El).—Baile criollo, pausado y airoso, en cuadrilla, que se baila al son de la guitarra y a veces con acompañamiento de canto. Si es con relación, a cada vuelta se hace una pausa, para que el hombre de la primera pareja diga unos versos y le conteste su compañera, y así sucesiva y alternativamente. Consta de cinco figuras, llamadas de manda o espejo, postrera, alegre,

cadena y cielo. Andrés Beltrame, folklorista argentino, en su Cuaderno Décimo, da 16 interesantes figuras en que se compone este baile, con amplias descripciones de muchas de ellas.

Según algunos autores (Ricardo Rojas y Leopoldo Lugones), el nombre de esta danza se debe al "nombre antiguo del bastonero que esta danza dirige". Pero por las voces de mando que hay entre sus coplas, hace pensar que no se usó tal bastonero. Se dice que el primer maestro de danzas que dirigía el Pericón, se llamó Perico. En la República Argentina, se llamó Perico, Pericote o Pericón, como en España, a un abanico grande, muy usado en cierta época en la península ibérica. Posiblemente este abanico lo usaban las mujeres, para ciertas figuras de la danza. Mantegazza en sus "Viajes", es el primero que nos habla del Pericón. Después Lynch, en 1883, nos da la primera descripción de este baile tan popular.

El "Pericón por María", de Antonio D. Podestá, muy celebrado en el ambiente guitarrístico, fué concebido para guitarra.

El gran poeta Carlos Roxlo, nos describe bellamente este baile, en su poesía "El Pericón":

Es el baile nativo: nuestros camperos
aprenden de memoria sus relaciones,
y cuando lo puntean los guitarreros
florece más aprisa los limoneros
y laten más a prisa los corazones.

¡A cambiar de patrona!

¡Dale que dale!

¡Viva la maragata
que a bailar sale!

—¡Cada cual con la suya! ¡Formen parejas!
Hasta el ombú sacude sus ramas viejas
cuando ese baile aduerme las nobles cuitas
del pago donde nacen las margaritas.
Hasta el ombú sacude sus viejas ramas,
y el ceibo, hasta en la noche, despide llamas.

Cuando gira que gira,
forman casales
con las tiernas calandrias
los cardenales.

¡Cardenal de mis montes, el campesino
del pago de los tréboles de aroma fino
guitarrea con arte, si guitarrea,
y lancea con furia, cuando lancea!
¡Calandria de los montes, la campesina
del pago de los tréboles de esencia fina,
parece por su lindo cuerpo gallardo
un junco con azúcares y óleos de nardo!

¡Suenan las nazarenas!

¡Dale que dale!

¡Haced que el junco cimbre
y el óleo salte!

¡En dos filas y en frente, pronto y ligero!...
¡Que a cada moza busque su caballero!
¡Unos pasos de danza muy despacito!
¡Es un chiche, salteña, tu pie chiquito!
¡Formad una cadena más apretada
que aquel jazmín menudo de mi enamada!
¡Que pasen las morochas de mano en mano!
¡Brillas, flor riverense, más que el verano!

¡A cambiar de pareja!

¡Dale que dale!

¡Y a ver el entrevero
cómo nos sale!

En el baile nativo: nuestros camperos
aprenden de memoria sus relaciones,
y cuando lo preludian los guitarreros
florecen más a prisa los limoneros
y laten más a prisa los corazones.
Es el salmo nativo lo que se canta
al poblarse una cuna, cuando se llora
con amorosos ruegos en la garganta,
y cuando el estío la lumbre dora
las cuevas a que el trébol sirve de manta.

¡Donde liga que liga,
dale que dale!

¡Cada terrón menudo zurce una espiga,
que madura y repleta del terrón sale!
¡Es el baile nativo, bien punteado
por todas las guitarras de lo pasado!
¡Es el baile nativo, la danza fiera
del pampero en los pliegos de mi bandera;
¡pues lo mismo en los triunfos
que en las fatigas
resonó en los fogones
de nuestro Artigas!

PERULILLO (El).—Danza antigua española, de la misma época de la Parranda Lorquina, la Cachucha y otras, todas ellas casi olvidadas.

PETENERA, (La)—Canto que no ha mucho estuvo muy de moda en España, entre la gente "flamenca". Se conocen algunas variantes y muchas coplas que en Madrid hizo popular María Montes, hoy retirada de la escena lírica por un padecimiento en la garganta. Se dice que ese estilo fué ideado por una garrida moza de Paterna, Almería, y de ahí el nombre de Peteneras, corrupción de Patenera, según dice Gaspar Núñez de Prado, en su obra "Cantaos". La Petenera es muy apreciada y festejada en toda la América Latina.

La petenera es una copla y melodía de carácter melancólico y lánguido, con la típica modulación y giros propios de la región andaluza, y construida según el patrón de toda esa clase de coplas y cantables, que derivados, sin duda, de los andaluces, se ha extendido por toda España, donde se repiten los versos, y después de haber desarrollado íntegramente la estrofa, se vuelve a los primeros versos para terminar en la dominante tonal.

La letra típica de la Petenera es:

"Petenera, petenera,
dame de tu pecho un ramo.
—¿Quién le ha dicho al picarón
que petenera me llamo?"

PIE DEL GIBAO - PIEDIGIBAO - PIEDEGIBAO. — Aire y danza española del siglo XVI. Era un baile elegante, propio de la nobleza. Esta danza se vió bien pronto excluida por las zarabandas y chaconas. Lope de Vega, dice en su Dorotea: "¡Ay de ti alemana y **piedelgibao** que tantos años estuvistes honrando los saraos!" Nada se sabe del origen del Piedelgibao; y de su música nada se conserva.

PIPIRONDA, (La)—Graciosa danza española, cultivada en Andalucía en la primera mitad del siglo XIX. Se adjuntó a las Sevillanas por su semejanza. El literato Pablo Sierra la menciona en sus escritos.

PITA, (La)—Aire nacional de la República de Venezuela. Se canta en compás de 6/8. La cita en su cuaderno musical, L. Cortijo Alahija.

PLAYERAS o SEGUIDILLAS GITANAS.—Canto sentimental y quejumbroso, popular en Andalucía. No tiene

ritmo y parece que a su arrullo lloran los andaluces todas sus penas. Se escribe en compás de 3/4 o 3/8. Se acompaña con guitarra, y debido a la vaguedad de su ritmo, se presta a la improvisación. Es una variante de Seguidillas, pero no obstante a pesar de llamarse también seguidilla gitana, difiere bastante de ésta.

PLENA, (La)—Entre las danzas y canciones típicas de Centro América, figura la Plena, oriunda de la isla de Santo Domingo. La cita el compositor dominicano Esteban Peña Morell y el escritor sudamericano Pedro Enriquez Ureña. Se canta al son de las guitarras como todas las canciones de Centro y Sud América.

POLO, (El)—Canto popular en Andalucía. Se escribe en compás de 3/4 y es uno de los más hermosos aires andaluces. Su movimiento es moderado y su estilo muy delicado y sentimental.

POLO, (El) (Español).—Aire netamente español de compás ternario en tiempo "Andantino": corchea = 132 (Metronómico). Eduardo Ocón en su álbum de "Cantos Españoles", nos da una composición de Polo, original del guitarrista Francisco de Borja Tapia (ver).

POLO, (El) (Americano).—Figura entre los bailes y cantos de la República de Venezuela. Se escribe en compás de 3/4. Lo menciona L. Cortijo Alahija en su cuaderno musical de "Aires Nacionales..."

POLO DEL FILLO, (El)—Cante del acervo popular andaluz, vulgarmente llamado flamenco. Es bastante difícil de tocar y cantar, pues requiere en el que acompañe mucha práctica para los cambios de tiempo. Después de terminado, se suele cantar una Soleá. El Polo del Fillo, al decir de Rafael Marín en su Método de Guitarra, tiene introducción y "macho".

POLO DE CRISTOBAL TOBALO.—Cante andaluz, del género vulgarmente llamado flamenco. Tiene tiempos fijos y en su introducción es igual al Polo del Fillo, según dice Rafael Marín en su Método de Guitarra.

POLLITO, (El)—Danza argentina, variante del celebrado Gato, que consiste en intercalar en la música un pio-pío, que se ejecuta imitándolo en la guitarra.

POLLO, (El)—Danza española muy celebrada a principios del siglo XIX en Sevilla. La menciona el escritor Pablo Sierra en sus preciados estudios folklóricos, y Rodrigo Caro en sus "Días geniales y lúdicos".

PRADO, (El)—Danza argentina, en compás de 6/8. Se baila con pañuelo, que se coloca al hombre cuando el guitarrista ordena: ¡Da vuelta mi vida! Se zapatea, y consta de cuatro frentes.

"Vamos al prado
que hay mucho que ver
Muchachas bonitas
De buen parecer".

PUNTO, (El)—Entre las danzas y canciones cubanas más típicas, con supervivencias indígenas, figura el Punto, que ha conquistado al pueblo como la danza y canción de más preferencia, aunque en los últimos años ha decaído visiblemente. Se ocupa de ella con especialidad, estudiando sus orígenes, Sánchez de la Fuente.

PUNTO DE LA HABANA.—Canto típico con melodía análoga a la del Paño Moruno, y en compás de 6/8 Allegretto.

PUNTO y LLANTO, (El)—Baile y canto de la Isla de Santo Domingo, América Central. Se ha extendido por Haití y alguna otra república centroamericana, cantándose al son de las guitarras, como todas las canciones y danzas de Centro y Sud América.

Q

QUEBRADITAS, (Las)—Danza típica colombiana, posiblemente importada por los españoles, pero ganada al

folklore con los aportes vernáculos que la enriquecieron.

R

RANCHERA, (La)—El nombre de este baile ya dice su origen: los ranchos camperos. Su ritmo de Mazurka bailable, hace que el compositor de valia no se pueda inspirar. Es relativamente nueva en nuestros escenarios, y ha sido bien recibida en esferas, musicalmente poco elevadas. A pesar de esto, citaremos una bonita Ranchera con letra, para guitarra, del compositor Justo T. Morales, llamada "Azul y blanco".

RASPÓN, (El)—Pertenece al folklore de la República de Venezuela. Se escribe en compás de 2/4. Lo menciona L. Cortijo Alahija en su cuaderno musical de aires nacionales de ese país.

RASTROJO, (El)—Aire andaluz. Uno de los tantos en desuso, de la rica gama del folklore hispano. Lo menciona el notable escritor Pablo Sierra, en las costumbres de Andalucía, siendo el Rastrojo uno de los aires más cultivados por los campesinos del sud de España.

REFALOSA, (La)—Danza argentina que suele bailarse en distinta forma, según las provincias. En las de Cuyo tiene una gran similitud a la Zamba, tanto en su letra como en su coreografía. Se escribe en compás ternario.

"Bien haiga la piedra lisa
qu'en eya me refalé;
bien haiga la niña linda
que d'eya m'enamóré,
Gauchita linda,
gauchito fiero,
bata prendida
gaucho ligero".

REMEDIO, (El)—Danza argentina, derivada del Gato y muy similar al Gato escondido. Tiene dos mudanzas como el Gato simple.

"El remedio está enfermo:
la muerte lo biene a ber
lo agarra de las orejas
lo dá contra la pared".

REMESURA, (La)—Danza derivada del Gato argentino y muy similar en sus figuras coreográficas al Remedio, también derivado del Gato; su tema musical, sin embargo, es distinto. Se danza con pañuelos.

RETAMBO, (El)—Baile y canto folklórico de Santo Domingo y otras islas antillanas. Lo citan los escritores que conocieron esos parajes en el siglo XVI.

REY (D. Alonso)—Danza perteneciente al antiguo folklore hispano. Tal vez creada en honor del rey del que lleva el nombre y hoy olvidada como tantas otras de la época.

ROAS, (Las)—Cante típico en Andalucía, del folklore llamado flamenco. Lo citan varios autores, como José Carlos de Luna, conjuntamente a las Sevillanas, Palmares, Alboreás y Cante de los Campanilleros.

ROMANESCA.—(Ver: Gallarda).

RONDALLA.—El canto y tañido popular de este nombre, muy en uso en Aragón, Murcia y otras provincias, tiene alguna analogía con la jota aragonesa.

RONDEÑA, (La)—Uno de los aires que como la Malagueña, las Granadinas y las Murcianas, está comprendido en la denominación de FANDANGO. La Rondeña usual se escribe en tono menor, con modulación al relativo mayor; la copla termina repitiendo el primer verso.

RONDEÑAS DEL NEGRO, (Las)—Canciones andaluzas, parecidas a las Granadinas. Son el complemento de las Jaberías o Javeras.

ROSA, (La)—Canto y baile flamenco, de las provincias de Cádiz y Sevilla. (Ver Alegrias).

RUIJERO, (El)—Danza española del siglo XVII. El tratadista Gaspar Sanz incluye el Rujero en su interesante libro, publicado en Zaragoza el año 1674.

RUMBA, (La)—Baile cubano que tiene en sus ritmos mucho de africano, aunque la melodía conserve toda la peculiaridad de la música de aquella isla. Hoy se ha extendido por toda sudamérica, especialmente en la Argentina, entregándose muchos músicos populares del Río de la Plata a su composición, que llevan a la orquesta típica. Originalmente se baila al son de guitarras características y toda clase de instrumentos del candombe. En la Rumba se ha inspirado el gran compositor moderno Amadeo Roldán, para su obra sinfónica, donde interpreta la vida del negro en Cuba; esta obra lleva el título: "La Rebambaramba".

RUMIMAYUMANTA, (El)—Baile argentino, de tipo quichua, bailado en la provincia de Santiago del Estero, hoy completamente olvidado.

S

SAETA, (La)—Uno de los más célebres cantos del pueblo andaluz. Se parece por su estilo, a la Seguiriya Gitana, en ritmo y modalidad. La Saeta es el grito de protesta de Juan Pueblo, que con "antifaz" dice las penas de la Madre de Dios, no entre paredes gruesas, sino en pleno aire para que éste instigue la pena y a la vez más que dolorosa, La Saeta sea desgarradora. Brilla en Semana Santa; durante el año es ensayada y cultivada con acompañamiento de guitarra, en modestos "colmaos", para que

salga bien pulida y no desmerezca de sus compañeras.

Las Saetas son rapsodias populares de los evangelios y conservan en las imaginaciones de las gentes humildes el recuerdo del drama del Gólgota. No se sabe a quien se debe el nombre de estas canciones místicas, sencillas y apasionadas.

Como dice el escritor Benito Más y Prat, la Saeta cual el arma arrojada de que toma el nombre, "es ligera y aguda, sube al espacio y penetra en el corazón de

los que poseen la viva fe cristiana, haciéndoles recordar el sangriento episodio de la Pasión y Muerte, de una manera desgarradora y casi palpable. El texto de la Saeta puede constar de dos, tres, cuatro versos octosílabos, aunque también los hay de cinco y seis. Es grande la fuerza emotiva de este canto, sobre todo cuando surge en el silencio de la noche, ante la imagen venerada que avanza por las calles sevillanas.

"El cuerpo yeva doblao
por el peso de la crú,
y los sayones asotan
su cara llena de lú".

SAHARI.—Aire caucásico, que significa **canción matinal de amor**. Se acompaña con el instrumento llamado Saz, que es una especie de guitarra, muy típica en todo el Cáucaso.

SAJURIANA - SANJURIANA. — Nombres primitivos que se dió a la Zamba (ver) en Perú y Chile en los siglos XVIII y XIX respectivamente.

SALGAELSOL, (EI).—Entre la gran variedad de danzas y canciones que enriquecen el folklore colombiano, figura el Salgaelsol, que se canta y toca con guitarras.

SALTARELLO.—(Ver: Gallarda).

SALTAREN.—Antiguo aire de guitarra que se tocaba para bailar.

SAMBE, (EI).—Entre las danzas y canciones folklóricas de la República de Venezuela, se destaca poderosamente por su rica melodía, el Sambe, del que nos da un ejemplo musical en compás de 6/8 L. Cortijo Alahija en su cuaderno de "Aires Nacionales..."

SANAGUARE, (EI).—En el "Cancionero de Antioquia" Antonio J. Restrepo cita al Sanaguare entre las danzas y canciones folklóricas colombianas.

SAPO, (EI)—Danza y canto de la República de Colombia, en donde se imitan los saltos y movimientos característicos de este animal. Citada en el "Cancionero de Antioquia" de Antonio J. Restrepo.

SARAMBO, (EI)—Es una danza de hermosas figuras coreográficas, que se baila en la isla centroamericana de Santo Domingo. Se canta y baila al compás de guitarras, que pueden ser tiples, "treses", "cuatros", "seises", etcétera, según el cordaje.

SEGUIDILLAS, (Las)—Baile y canto español, en compás de tres tiempos y movimiento animado. Cada copla tiene 4 versos que son de 5 sílabas, asonantes el 4.º con el 2.º y otro de 7 sílabas, también asonantes, el primero con el tercero. Se acompaña con castañuelas cuando termina la copla. Tuvo su origen en la Mancha, siglo XVI, según algunos pasajes de la 2.ª parte del Quijote, de Cervantes. De ahí que se las llame Manchegas; pueden ser también Boleras, en cuyo caso el movimiento es más vivo. Algunos historiógrafos musicales opinan que el origen de esta danza es puramente morisco. Las Seguidillas Murcianas son una variante usada en Murcia. Hay bonitos modelos de mediados del siglo XVIII, en cuya época se cantaban y bailaban en los teatros con acompañamiento de guitarra. Las Seguidillas sevillanas difieren muy poco de las Manchegas. Es curiosa la colección de Seguidillas, Tiranías y Palos de Don Preciso.

"A la puerta de un sordo
cantaba un mudo,
y un ciego miraba
con disimulo".

SEGUIRIYAS GITANAS (Siquirias).—Cante que como su nombre lo indica, es exclusivamente gitano, a diferencia de las Seguidillas Murcianas y otras. Es de gran di-

ficultad en su cante y toque. En Cádiz y Sevilla es donde más se las oye. Pueden ser naturales o de cambio, aunque su variedad es mucho mayor, pues cada gran "cantaor" y "tocaor" le imprimió una especial manera, como la del gran argentino, hijo de italianos y andaluz de alma, Franconetti, más conocido por Silverio. En las Seguiriyas predomina el matiz sentimental y quejumbroso del cante flamenco. Se ejecuta en tiempo lento.

"Soy desgrasiato
Jasta pa'l andá:
Que los pasitos que yo doy p' delante
Se güerben p' atrás".

SERENO, (EI)—Baile argentino, parecido a la Chacarera y por algunas de sus figuras al Pericón. Se baila con un pañuelo que el hombre arrodillado tiene en la mano de un extremo, mientras la mujer del otro extremo del pañuelo va danzando a su alrededor. Es el menos espontáneo de los bailes gauchescos: todo en él recuerda formas de otros bailes.

SERRANAS, (Las)—Canto popular en Andalucía. También se usa en las serranías castellanas. El acompañamiento, que se hace con guitarras, es similar al empleado para las Seguiriyas, aunque como cante, no tiene esencia tan flamenca como éstas.

"Yo crié en mi rebaño,
Una cordera.
De tanto acariciarla
Se volvió fiera.
Y las mujeres
De tanto acariciarlas
Fieras se vuelven".

SEVILLANAS, (Las)—Aire y baile popular sevillano, de movimiento vivo, en compás de 3 tiempos. Se acompaña con castañuelas y guitarras. Deriva de las antiguas Seguidillas Manchegas.

"Con el bere bere bere
Tengo un ramo de claveles (bis)
Que me lo dió un sevillano.
Hay que rico y que bien huele
Por la mañana temprano".

SIRINDONGO, (EI)—Aire de la República de Venezuela, en compás de 2/4. Lo menciona y da un ejemplo musical L. Cortijo Alahija en su álbum de "Aires Nacionales..."

SOLDADITO, (EI)—Cante flamenco de origen moro, como la Geliana y el Mirabá, que se canta como todo lo flamenco, acompañándose de la guitarra.

SOLEA - SOLEARES.—Corrupción de Soledad. Canto y baile español, muy popular en Andalucía. Es de carácter sentimental, en compás de 3/8, movimiento vivo y tonalidad menor, que modula a su relativo mayor, haciendo corta pausa en la subdominante del menor, para empezar nuevamente. Sus coplas son unas veces de tres versos y otras de cuatro. Soleá es una de las más bellas manifestaciones de la lírica meridional hispánica.

"No toques más la guitarra
Que ya me están dando celos
De verla siempre en tu farda".

SOMBRERITO, (EI)—Danza norteña argentina. Para bailar, el hombre y la mujer deben llevar sombrero, con los cuales ejecutan algunas figuras de la danza. Debe bailar una pareja. Hacen una vuelta entera hacia la derecha con castañuelas. Luego arrojan al suelo un sombrero, delante de cada uno y hacen un giro en rededor con mudanzas. Después dan una vuelta hacia la derecha

y cada uno toma su sombrero con la mano derecha girando alrededor de sus sitios, con él en la mano. Luego se dirigen a la parte central del lugar donde bailan, entrelazan los brazos derechos, y se ponen los sombreros.

I

"Una bes quise a una bieja
y después me sabía pesar
Corumbá
Delante'e tanta gente
me sabía querer besar.
Corumbá.

II

Tamalera por aquí
Tamalera por ayá,
sombbrero y sombrero
sombbrero en su lugar,
Corumbá".

T

TABA-PIE, (EI)—Baile argentino, citado por Jorge M. Furt en su obra "Coreografía Gauchesca".

TAGARNO.—Baile y canto popular en Méjico. Su compás es de 3/4 y el movimiento moderado.

TAGONA.—Canto popular de Cuba. Variante del Danzón.

TANGO ARGENTINO.—La canción y baile más popular en la actualidad, creación del arrabal porteño. Es hijo de la antigua Milonga argentina, que también naciera en Buenos Aires, aunque cada quinquenio que transcurría, no sólo cambiaba su melodía sino también su ritmo, pero nunca su esencia, que es completamente sensual. El más original Tango, que ya se cantaba en el año 90, es el que el guitarrista Pedro M. Quijano (ver) llevó más tarde a la guitarra y tituló "Qué polvo con tanto viento!" Su evolución la marcan los Tangos "La Morocha", "El Choclo", "El Otario", "El Irresistible", "La Marejada" y el "Re-Fa-Si". Hoy, ha sufrido tantas y tan diversas variantes, que ha pasado a ser Tango-Canción, que marca su decadencia musical, lo que ha motivo el auge de los Tangos llamados de la Guardia Vieja. En la guitarra ha sido muy favorecido por distintos autores, como el italiano Vicente Caprino, que dejó una buena colección en su forma primitiva; los del maestro Julio S. Sagreras son la mejor muestra de los escritos para guitarra, y pueden nombrarse "El escandaloso", "Muy de la quebrada!!!", "Agarrame que me caigo" y tantos otros. Sobre este género de música se han hecho muchos certámenes (Teatro Colón de Buenos Aires), pero a pesar de todo, no llega a definir caracteres cual lo logran las Habaneras, las Sevillanas y otros géneros musicales. Tiene la culpa, posiblemente del mal que aqueja al Tango, el olvido o desprecio que de él hicieron los grandes compositores rioplatenses, pues en España, desde los maestros Barbieri, Arrieta y Chapí, hasta los gloriosos de hoy, Albéniz, Falla, Turina, etc., han recogido la música de lo más bajo del pueblo, elevándola a los más altos pináculos musicales.

El exquisito poeta Fernán Silva Valdez escribió una típica letra de Tango, que transcribimos:

Mi prenda sos vos...
Lo digo en el sorbo de un mate amargo;
mi prenda sos vos...
Lo digo en el triste son de mi guitarra,

SON, (EI)—Antigua música popular antillana, muy parecida a la "Milonga" argentina. Data posiblemente del siglo XVI; así lo hace pensar "Son de Ma Teora", que debió componerse en Santiago de Cuba a fines del citado siglo, porque se refiere a Teodora Ginés, maestra en música de bailes. En nuestros días se ha difundido con una variante moderna, africanizante, apoderándose de ella los compositores de música popular. (Notas de Pedro Enriquez Ureña).

SON, CHICHIMECO, (EI)—Tonada mejicana, que suele oírse especialmente en la sierra Acapulco. Como la mayoría de las canciones y sonos de tierra adentro de Méjico, su aire es cadencioso y triste.

SON DEL OTOMI, (EI)—Son mejicano, exclusivamente de los indios de Nuevo León. Su aire es triste y quejumbroso. Se acompaña con guitarra.

SPAGNOLETTA.—Antigua danza italiana. Especie de Minué, de origen español.

y se lo repito al bollo del gacho
cuando lo redondeo al concluir el trabajo,
y a mi propia percha vista en el espejo
cuando me ato el nudo taura del pañuelo,
mis prenda sos vos...

Y todo a qué diablos si vos sos de otros,
si sos la milonga que no tiene ley;
hoy te gusta un rubio, mañana un morocho,
pasado un castaño te gusta también.
Yo que te hice buena, yo que te hice gente
y fui tu piloto en la pista del bien,
voy tras de tus pasos por tragarme tu aire
y para reírte de mí te volvé.

Mi prenda sos vos...

Lo digo en el sorbo de mi mate amargo;

mi prenda sos vos...

TANGO ESPAÑOL.—Trátase de una de las más ricas expresiones del folklore andaluz, que sin embargo, al decir de muy autorizados escritores, es de indudable origen antillano y muy especialmente de La Habana. En Cádiz es donde ha sufrido su más grande y notable transformación. Mucha es la literatura que se ha escrito alrededor de este género musical; nos concretaremos a dar esta letrilla:

"Para dominá un queré, (bis)
yo é mandaito asé un freno, (bis)
Para dominá un queré (bis y bis)
y no en contraito un maestro
que me lo sepá j'asé".

TAPATIO (Jarabe).—Baile mejicano, con ritmo especial, combinado entre el 3/4 y el 6/8. Toma ese nombre del que se da a los naturales del interior, y es oriundo del estado de Guadalajara.

TARANTAS.—Aire especial para guitarra. Algunos pueblos de Italia y de España, antiguamente lo creían eficaz para curar la picadura de la tarántula. Hoy, ridiculizada esta creencia, se cultivan las Tarantas en el género "flamenco" y se va olvidando el Tarantismo o Tarantulismo.

TARARA.—Según Parada y Barreto en su Diccionario (Madrid 1868), la Tarara es una "Canción popular de una expresión graciosa y de un movimiento moderado y cadencioso, que no deja de ser agradable".

TARRAGA, (La)—Nombre de un baile español, que estaba en uso a mediados del siglo XVII.

TELELE.—Baile de Méjico, especie de tarantela; Telele llaman allí al baile de San Vito.

TELESITA, (La)—Especie de baile oriundo del Norte argentino. Tiene su origen en una tradición norteña. Es melodiosa y triste. El compositor Adolfo V. Luna ha escrito para guitarra una Telesita (coro y estilo), tomada directamente de las regiones donde se baila, particularmente en ciertas épocas del año.

TIENTO.—El floreo, ejercicio o prueba que con la voz, o con el instrumento, hace el ejecutante antes de la composición que va a interpretar. Voz anticuada.

TIENTOS, (Los)—Variante del tango español. En la guitarra se distinguen de aquél, por alternarse a menudo el rasgado con el punteo; éste se hace generalmente en los bordones o bordonas.

TIRANA, (La)—Canción española que antes se acompañó bailando cadenciosamente. La danza fué desterrada de los saraos por el abuso que se hizo exagerando sus figuras; pero con ese nombre y con el de Tontillas, según algunos, siguieron los compositores escribiendo canciones. Durante el auge de la Tonadilla en el siglo XVIII y al decaer el entusiasmo por la Seguidilla, se cantaba y danzaba la Tirana al final de la Tonadilla. Las Tiranas fueron muy estimadas en San Petersburgo, Viena y en otras cortes donde el célebre maestro español Vicente Martín consiguió grandes aplausos, introduciéndolas en sus óperas, y alcanzando su mayor auge a principios de este siglo. Su compás es de 3/4, 3/8 o 6/8, y el movimiento lento.

TONADILLA.—Canciones españolas muy celebradas a fines del siglo XVIII. Algunas de ellas han inspirado a autores contemporáneos, los que compusieron páginas de alto valor. José Subirá ha dedicado tres tomos a su valeroso estudio "La Tonadilla Escénica". El autor de este diccionario incluyó en su "2.º Album de 10 Composiciones para guitarra" (Editor Celéstino Fernández, Buenos Aires) una Tonadilla, armonizada para este instrumento, de Blas Laserna, autor de aquella época, muy apreciado.

TONÁS y LIVIANAS, (Las)—Cante gitano exclusivamente. Aunque primero se cantaba sin acompañamiento de guitarra, hoy se estila lo contrario. Se componen de treinta y tres coplas, que según los gitanos corresponden a cada año de Cristo. Es un cante muy poco conocido por la dificultad de sus coplas.

TONDERO.—Es un aire de las repúblicas sudamericanas, Perú, Bolivia y Norte de Chile. Su compás suele ser en 6/8, y su melodía sumamente agradable. A Buenos Aires ha llegado popularizado, un Tondero titulado: "Flor de Camote".

TONO LLANERO, (El)—Canción de las repúblicas sudamericanas del Norte, que entonan los llaneros. Su compás, en 2/4, es lento, pero de muy agradable melodía. Como toda canción y danza de América latina, se canta o acompaña con guitarra, empleándose también los "cuatros".

TONTILLA.—Nombre que en el siglo XVIII algunos daban a la canción española llamada Tirana.

TORNEO.—Se llamó Torneo, a una composición que tenían de repertorio los antiguos vihuelistas y tañedores de laúd. En el final, que llamaban batalla, imitaban los toques de clarín y aun los redobles del tambor. La danza llamada Torneo, tenía varias figuras, y era muy popular en Valencia, antiguamente. Los bailarines o torneantes, en número de ocho, usaban largos varaes representando lanzas, acompañándose la danza con acompasados toques de tambor.

TORRAS.—Variante muy característica de las Seguidillas Murcianas, con un ritornello en corcheas apuntadas y en compás de 3/4, pudiéndose prolongar entre los versos de la copla a voluntad del guitarrista o de los instrumentos que acompañen.

TOZ, (La)—Figura entre las danzas y cantos de la República de Venezuela, siendo de agradable melodía. Su compás es en 2/4 un tanto movido, y se acompaña invariablemente, como todas las danzas y cantos de América latina, con guitarra, "cuatro", "seises", etc.

TRIANERAS.—Canción popular andaluza, del género flamenco.

"Que te quise te juré
Te lo juré por mi madre
¡Y lo has debido creer!"
"Huyó de mí la alegría
mi ilusión acabó ya;
mi madre, lejos, tú lejos...
¡Qué espantosa soledad!"

TRISTE, (El)—Canción pampeana, con metro libre. "Nombre de las décimas melancólicas y delicadas que al son de la guitarra entonan los gauchos argentinos". Así lo definen ciertos autores. Nosotros diremos que el Triste forma parte del consorcio Huayno, Yaravi y Estilo, distinguiéndose los dos primeros, por su sabor incaico que les da la escala pentatónica. El erudito escritor Carlos Vega hizo un razonado estudio sobre el Triste, en el diario de Buenos Aires: "La Prensa", 25-XII-1932. La música dulce y fraseada del Triste, ha sido siempre una de las de mayor aceptación en toda la República Argentina.

TRIUNFO, (El)—Baile popular argentino que los gauchos danzan al son de la guitarra. Es originario del Perú, e hijo de Haylli (ver). Es un baile de los llamados "de dos", acepción que según el folklorista argentino Andrés Beltrame, quiere decir de dos tiempos. Consta de cuatro frentes y es similar al Marote, con la diferencia, según Lynch, que las guitarras tocan punteando. En sus figuras coreográficas imita al Gato, pero su tema musical es otro.

"Las estrellas del cielo
Son ciento doce,
Con las dos de tu cara
Ciento catorce.
Este es el triunfo madre
Así decía
Un enfermo de amores
que se moría.

TUMBA, (La)—Entre las danzas y canciones centroamericanas, figura la Tumba como propia de la isla de Santo Domingo. Se ocupa de ella el compositor dominicano Esteban Peña Morell. Se danza y canta con guitarras.

TUNANTE, (El)—Baile argentino, popular de las provincias andinas, parecido en la coreografía al Gato y a la Chacarera, y en la letra al Escondido y al Remedio. Esta danza es con "relaciones", zapateada, haciendo castañuelas con los dedos, y el infaltable pañuelo.

"Tunante me has pedido
Tunante te hi de dar
Tunante al mediodía
Tunante al merendar".

TURDIÓN, (El)—Danza española, contemporánea de la Gallarda, la Pavana, etc. Su tiempo es pausado.

TUSA, (La)—Especie de zapateado que bailan los mejicanos, acompañado con canto, palmas y taconeo. Su movimiento es muy vivo.

U

URSULA, (La)—Entre los aires nacionales de Venezuela que nos menciona y da ejemplo L. Cortijo Alahija en su

cuaderno musical, figura La Ursula, de agradable melodía y en compás de 3/4.

V

VACAS.—Género de música en forma de variaciones que se hizo muy popular en tiempo de los vihuelistas españoles (siglos XVI y XVII). Las Vacas tenían tonalidades de Gallardas, Pavanillas y Cesarillos. Se las denominaba Altas y Bajas.

"Guárdame las vacas,
Carrillejo, y besarte..."

VENTAJA, (La)—Danza de coreografía lúbrica, de la isla centroamericana de Santo Domingo, tan rica en cosas folklóricas. Se danza con música de guitarras, "seises", "doces", etc., según el número de cuerdas, y con otros instrumentos típicos.

VIDALA, (La)—Canción muy popular en el Noroeste argentino. Su música es triste y melancólica, y los norteños, para acompañarse el canto, suelen emplear un instrumento típico de los indios, llamado **Caja**, de sonidos secos y monótonos. La Vidala tiene un gran sabor quichua, lo mismo que la Vidalita y el Huayno. El autor de este diccionario ha escrito directamente para guitarra una Vidala publicada en el "Album de Danzas y Cantos argentinos", (Editó José B. Romero.—Buenos Aires).

"Ioro porq'èia quedó
en el Tucumán.
Ioro ausencias del bien mío.
¡Cómo no iorar!..."

VIDALITA, (La)—Canción popular americana, especialmente cantada en la pampa argentina. El origen de la Vidalita se atribuye a los conquistadores españoles de procedencia andaluza según algunos autores. Otros, en cambio, opinan que es de pura raigambre americana. Dice un escritor boliviano, y al parecer con mucho fundamento, que la Vidalita fué creada en tiempos del descubrimiento de América, por los indios de Cochabamba. Además, asegura que la palabra Vidalita viene de la costumbre de decir **palomítay, chunquitay, vidítay**. El motivo musical nace de un tema quichua llamado **quayño**, en compás de 2/4, y tiempo Allegretto, que lo cantan desde tiempo inmemorial, los indios de Cochabamba.

Otros opinan que pertenece al cancionero pampeano. Sobre este tema los compositores argentinos nos han brindado preciosas páginas y en particular para la guitarra, existe numeroso aporte. A continuación damos la siguiente letra de Vidalita del autor D. Novillo Quiroga:

"Puñalada'e maula,
vidalítá,
m'encajó el ricuerdo.
S'enconó l'herida,
vidalítá,
a la güelta' el tiempo.
Sangra que te sangra,
vidalítá,
ya se m'hiso arroyo,
De puritos ceibos,
vidalítá,
si'ha teñido todo.

Ceibal'e mis celos,
vidalítá,
nu'hay punsó más juerte:
rastrojál dí'amores,
vidalítá,
regau a desdenes.
Una china quise,
vidalítá,
me la dió un china.
Nu'es que soy lunanco:
vidalítá,
me senti dí'arriba,
De qué sirvé'l yanto,
vidalítá,
si virtú no tiene
pa curar los males,
vidalítá,
de los malquereres.
De qué sirvé'l tiempo,
vidalítá,
si no trai olvido:
crecimentu'e males,
vidalítá,
por si son chiquitos.
De qué valen mañas,
vidalítá,
si un dolor s'emperre:
ni se van las penas,
vidalítá,
ni l'ingrata güelve.
¡Ay! qué mal profundo.
vidalítá,
como poso ciego:
tan floridu'arriba,
vidalítá,
¡y al dentrar tan negro!"

VILLANCICOS (Los)—Se cantaban y recitaban en antiguos tiempos, en las iglesias, con acompañamiento de guitarra, como dice el gran manco de Lepanto, don Miguel de Cervantes Saavedra. En tiempos de los vihuelistas fueron hechos para el instrumento muchos Villancicos españoles, con remembranzas de las Villanellas italianas. El compositor guitarrista hispano Daniel Fortea ha publicado una composición con este nombre. Villancico, en su etimología y valor artístico, significa tanto como canción a lo villano, canción a lo popular, pero a lo campestre y rústico. En su forma real es una tonada ingenua, inventada por los campesinos, y que luego el artista se ha encargado de embellecer y perfeccionar. La forma general del Villancico sacro, es la siguiente: comienza y termina por una parte coral que se llama **estribillo**; la central está constituida por uno o varios pasajes para una sola voz, llamados **coplas**. El estribillo aparece frecuentemente escrito para dos o varios coros.

VILLANELLA - VILLANESCA - VILLANELA.—Canción popular profana. Anteriormente al año 1505, llevó en Francia el nombre de "Vaudeville", pero a partir de dicha época adoptó el de "Villanelle" (del italiano "villanella"), que señalaba a la canción de carácter ligero, cómico y a veces libertino, por oposición a la canción artística más fina, más aristocrática, que era el Madrigal. La factura de la Villanella era completamente homófona, haciéndose los encuadernamientos armónicos "punctum contra punctum", o sea nota contra nota en acordes consonantes. (E. Espasa C.)

VILLANO, (El)—Tañido de cierta antigua danza española, de la cual se encuentran muchos ejemplos en las obras de nuestros vihuelistas.

VITO, (El)—Baile y canción popular en Andalucía. Es de carácter alegre y movimiento animado en compás de 6/8. Baile de San Vito: nombre que a la Tarantella se dió en Alemania al ver que los atacados de tarantismo iban a bailar día y noche ante la ermita de San Vito.

VUELTA, (La)—En la "Instrucción de música sobre la guitarra...", Zaragoza, año 1674, del notable tratadista español Gaspar Sanz, se incluye entre otras danzas, la Vuelta.

Y

YA CANTAN LOS GALLOS.—Es el nombre de una expresión folklórica de danzas y cantos típicos de la República de Venezuela, que cita L. Cortijo Alahija en su álbum musical, dándonos 12 compases que escribe en 2/4.

YARAVI.—Tonada triste de los indios del Perú, Bolivia y Norte argentino. El escritor peruano J. Uriel García, dijo: "No se concibe al hombre genuinamente arequipeño sin un vaso de chicha y sin su plato de picantes, tanto como sin la guitarra y el yaravi". Más adelante, agrega: "Cuando la guitarra entona un Yaravi, la naturaleza se transfigura, se llena de emoción profunda, el paisaje cobra un resplandor sentimental, el corazón humano se abre a la ternura más exaltada, como algunas flores sólo cuando les

da el sol". ("La Prensa", 13-XI-1932). El autor del presente Diccionario, en su 2.º Album de 10 composiciones (Editor, Celestino Fernández.—Buenos Aires), incluye dos composiciones de Yaravi, originales y concertantes. Los indios quichuas suelen tocar el Yaravi en su instrumento típico "la Quena".

YUCA, (La)—Danza y canto, muy típico en la isla de Santo Domingo. Se parece en sus figuras coreográficas al Pericón, del Río de la Plata y al Cán Cán, mexicano; se danza con música de guitarras de diversos números de cuerdas, violines y atambores. La Yuca es también baile muy típico en la República de Venezuela. Se escribe en compás de 6/8.

Z

ZAFATE, (El)—Rica joya del folklore de Venezuela. Se escribe en compás de 2/4. L. Cortijo Alahija nos da un ejemplo de Zafate, en su cuaderno musical.

ZAMACUECA, (La)—Danza popular en Chile y otros pueblos del Pacífico (ver Zamba). Se acompaña con guitarra, instrumento indispensable para la vida del huaso, es decir, del campesino chileno. He aquí como en su libro, "De América", 1.ª serie, describe este baile la eminente escritora Eva Cané: "Miradla requebrándose incitante, llevando y trayendo a su pareja del uno al otro lado de la estancia, cogiendo apenas con la punta de los dedos de su mano izquierda la falda de apretados frunces y levantando graciosamente su derecha, en donde revolotea un pañuelo que parece banderín de enganche desplegado por mujer sandunguera. Es la huasa chilena, la hija de un chacarero (labrador) la que arrogante, con el cuello erguido, las mejillas echando lumbre y los ojos despidiendo chispas, aguarda que acaben los alborotados compases que de instrucción sirven a la Zamacueca y a que comience la copla para contornearse, arrullando a su pareja, tan pronto rozándole la mejilla con el jugueteo pañuelo, como obligándole a seguirla jadeante, en fuerza de tantos quiebros y de tantas guiñadas. Tres vihuelistas lanzaban al unísono compases de cueca y otras tantas cantaoras turnaban en las coplas que por turno también, bailaban las animadas parejas. —¡Venga!—dice una voz cuando la cantaora se dispone a soltar los gallos y jipios con que la cueca de buena ley, sin mistificaciones artísticas, debe ser cantada. Y la cantadora dice: —Que si de vidrio fueran: ¡ay mamita! los corazones — ¡ay! que claritas se

vieran — ¡ay, mamita! las intenciones. Y aquí comienzan los concurentes a corear con palmas y frases criollas mientras la cantadora repite tantas veces como la ordenanza prescribe: —¡Ay! mamita; — ¡Ayayay! las intenciones.

ZAMBACUECA.—(Ver, Zamba).

ZAMBA - SAJURIANA - SANJURIANA - CUECA - ZAMBACUECA - ZAMACUECA - CHILENA - MOZAMALA.—Danza originaria del Perú, muy celebrada en esta nación, Chile y Argentina. Su música y coreografía no guardan reglas fijas, siempre que sea apreciada bajo su aspecto netamente típico. Algunos autores la dan bailada por una sola pareja, y otros por dos. Su duración es arbitraria, pues está sujeta a la resistencia de los danzarines, a la habilidad de floreos que realizan éstos con el pañuelo; también ella se dilata si en el canto hay exuberancia de coplas, sin descontar la resistencia del guitarrista y la buena calidad de la tripa de las cuerdas del instrumento. El ritmo es de 6/8 y sus movimientos son: una vuelta entera hacia la derecha; media vuelta a la derecha; mudanzas; media vuelta a la derecha; mudanzas; media vuelta para cambiar de sitio: el varón, de vez en cuando, intercala un zapateo, lo que permite descansar a la compañera y la suspensión pasajera del pañuelo. Es curiosa la frondosidad de nombres que se le anotan a esta danza. De todos ellos, los que priman son: Zamba y Zamacueca. Con este nombre la conocí en España, siendo niño, en la famosa obra "Los sobrinos del Capitán Grant". El escritor argentino Leopoldo Lugones, nos dice que el nombre de este baile deriva del árabe, o sea de Zambra.

No hemos estudiado el dialecto bere-bere, pero si diremos que Zambra es danza mora impuesta en España durante su dominación. Ahora bien; la Zamba no puede derivar de la supuesta, ya que la muy variable limeña, mucho antes que con este nombre la llamaron SAJURNIANA, o sea el nombre más antiguo con que se la conoce en Perú, que fué más o menos, en la primera mitad del siglo XVIII y en el primer tercio del XIX. En Chile se la conocía por SANJURIANA.

Damos nuestra documentación al lector, remitiéndonos al gran americanista limeño, Ricardo Palma:

"...El 28 de Octubre de 1746 hallábase en una taberna del Callao, reunido con otros como él y media docena de hembras de la cuerda, gente toda de no inspirar codicia ni al demonio. El *copeo* era en regla, y al son de una guitarra con romadizo, una de las mozuelas bailaba con su respectivo galán una desenfadada *sajuriana* o *cueca*, como hoy decimos, haciendo contorsiones de cintura, que envidiaría una culebra, para levantar del suelo con la boca y sin auxilio de las manos un cacharro de aguardiente. A la vez y llevando el compás con palmadas, cantaban los circunstantes:

"Levántame, María;
levántame, José;
si tú no me lo levantas
yo me lo levantaré.
¡Que se quema el *sango*!
¡No se quemará,
pues vendrán las clas
y lo apagarán!"

Aquella bacanal no podía ser más inmunda, ni la bailarina más asquerosamente lúbrica en sus movimientos. Eso era para escandalizar hasta un *budinga*. Con decir que la jarana era de las llamadas de *cascabel gordo* ahorro gasto de tinta.

La *zamacueca* o *mozamala* es un bailecito de mi tierra y que nacido en Lima, no ha podido aclimatarse en otros pueblos. Para bailar bien es indispensable una limeña con mucha sal y mucho rejo. Según la pareja que lo baila, puede tocar en los extremos: o fantásticamente espiritual o desvergonzadamente sensual: habla al alma o a los sentidos. Todo depende de la *almea*. Refieren que un arzobispo vió de una manera casual bailar la Mozamala y volviéndose al familiar que lo acompañaba, preguntó:

—¿Cómo se llama este bailecito?

—La zamacueca, ilustrísimo señor.

—Mal puesto nombre. Esto debe llamarse *la resurrección de la carne*". Fragmento del relato costumbrista, "Conversión de un libertino" del autor antes citado, publicado en el N.º 45 de la revista "La Mujer", Buenos Aires, 5-XII-1901. Si se determina la cuna de esta danza y su primer nombre de Sajuriana, no es difícil creer su cambio a raíz de los movimientos del ahuecamiento que imprimían en ella dando la expresión indefinida de gorjeo de gallina cuando ésta se propone asentarse: de esto, nació la Cueca y si recordamos que en ciertas regiones del norte a la mujer la llaman Zamba, ya tenemos al hombre invitando a la ZAMBACUECA. Los demás nombres creemos son más claros para darles origen. En el "Album de Danzas y Cantos Argentinos", del autor de este Diccionario, se incluye una Zamba, de aire popular santiaguense.

ZAMBAPALO, (EI)—Entre los bailes y cantos que se importaron mutuamente entre España y las Antillas, durante el siglo XVI, (pues la citan cronistas de esa época), está el Zambapalo, de típicas figuras coreográficas america-

nas. El Zambapalo es una danza de tipo más bien grotesco.

ZAMBRA, (La)—Antigua danza bailada por los moros españoles. Las parejas bailaban tomándose de las manos. Se danzaba con acompañamiento de xabelas (flautas moriscas) y otros instrumentos de viento, parecidos a la dulzaina. Este baile típico lo conservan aún los gitanos españoles. Algunos autores de música para guitarra, escribieron bellas y agradables páginas de Zambras.

ZAPA, (La)—Forma parte del folklore venezolano de danzas y canciones típicas de los indios y rancheros. Su música es en compás de 6/8 y su melodía, aunque repetida, resulta agradable.

ZAPATEADO, (EI)—Baile popular en Andalucía, acompañado con canto y guitarra, en compás de 6/8 vivo, marcado a dos tiempos, siendo el 2.º muy acentuado. Generalmente lo ejecuta una mujer, cuyos pies marcan el ritmo a la vez que contonea el cuerpo y hace flexibles posturas con los brazos, jugueteando con las puntas de la mantilla.

ZAPATEADO DURANGUEÑO, (EI)—Canto y baile mejicano, del estado de Durango, que como su nombre lo dice es zapateado. Su acompañamiento se hace con las típicas guitarras mejicanas de 9 cuerdas.

ZAPATEO, (EI)—Baile típico de los dominicanos, haitianos y de otras repúblicas centroamericanas. De él se han formado las variantes llamadas "Zapateo Montuno" y "Zapateo con estribillos". Se danza y canta con guitarras o tiples "treses", "cuatros", "seises", "doce", etc., según el número de cuerdas, y con rústicos violines.

ZAPATEO DEL MONTE o ZAPATEO CUBANO.—Especie de Zamba que bailan los guajiros de Cuba, con movimiento vivo, en compás de 6/8, alternando con otro de 3/4, de tiempos muy acentuados.

ZARABANDA, (La)—Antiguo canto y baile popular en España durante el siglo XVI. Las *Troteras* o danzarinas ambulantes, judías o moriscas lograban con la Zarabanda sus mejores provechos. Posiblemente fué importada en España por los conquistadores árabes, que a su vez debieron de tomar parte de sus figuras de cierta danza de los negros africanos, llamada *Chika*. La particularidad saliente de la Zarabanda, en cuanto a su ritmo es la graciosa combinación de los compases de 6/8 y 3/4, que persiste aun hoy en la Guajira, canción y danza cubana, de origen netamente español. La Zarabanda fué llevada al teatro a fines del siglo XVI, pero el Concejo de Castilla la prohibió muy pronto, por su carácter voluptuoso y desenfadado. Pero la proscriba danza no desapareció, persistiendo sobre todo en la región andaluza, con otros nombres. Es el *olé* moderno, en el que no obstante sus diversas formas melódicas, persiste la característica combinación de ritmos. Luego su popularidad le hizo llegar al extranjero, donde triunfó plenamente, convirtiéndose en una danza reposada y aristocrática, a tres tiempos regulares. La Zarabanda y las Tonadillas lucieron después sus inspiradas melodías acompañadas de la guitarra.

ZARAMBEQUE, (EI)—Baile que se danza en las islas antillanas, de posible origen africano. Data del siglo XVII. El musicógrafo Soriano Fuertes inserta en su "Historia de la Música Española" un ejemplo de Zarambeque, bailado y cantado en Madrid al ser estrenada la comedia "Las Amazonas", el 7 de Febrero de 1655. El escritor Pedro Enriquez Ureña, residente en Buenos Aires, también cita el Zarambeque en un interesante artículo dedicado a este baile exclusivamente, publicado en "La Nación" (diario argentino).

ZARANDILLO, (El)—Danza conocida en España, pero originaria de las islas antillanas, especialmente de Santo Domingo. La citan escritores del siglo XVII. El erudito escritor sudamericano Enriquez Ureña, nos habla de esta danza en un artículo de "La Nación" de Buenos Aires, presumiendo que dió origen a otras danzas como la Guaracha. Era descendiente directa de la Zarabanda, y se caracterizaba por el empleo alternativo de las medidas de $3/4$ y $3/8$, adoptado como contraste rítmico. Esta par-

ticularidad ha persistido en ciertas canciones-danzas americanas, entre ellas, las Guajiras de Cuba.

ZORONGO, (El)—Antiguo aire de danza y canción española, en compás de $3/8$ y movimiento muy vivo. El baile se hacía dando pasos hacia adelante y hacia atrás; el canto se asemejaba al llamado Paño Moruno o Punto de la Habana. El Zorongo figuraba frecuentemente en la Tonadilla.

